

# ActiveFinder XP



DE 02

EN 08

NL 14

DA 20

FR 26

ES 32

IT 38

PL 44

FI 50

PT 56

SV

NO

TR

RU

UK

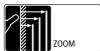
CS

ET

RO

BG

EL



## Laserliner



Lesen Sie die Bedienungsanleitung, das beiliegende Heft „Garantie- und Zusatzhinweise“ sowie die aktuellen Informationen und Hinweise im Internet-Link am Ende dieser Anleitung vollständig durch. Befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Diese Unterlage ist aufzubewahren und bei Weitergabe des Gerätes mitzugeben.

## Funktion / Verwendung

Kontaktloses Prüfgerät zur Lokalisierung von elektrischen Spannungen (230 VAC) in Kabeln, Steckdosen, Lampenfassungen, Sicherungen, Schaltschrank- und Anlagenteilen. Durch optische und akustische Signale sowie Vibration wird angezeigt, ob eine Spannung vorhanden ist.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Setzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dem Verwendungszweck innerhalb der Spezifikationen ein.
- Die Messgeräte und das Zubehör sind kein Kinderspielzeug. Vor Kindern unzugänglich aufbewahren.
- Umbauten oder Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet, dabei erlischt die Zulassung und die Sicherheitsspezifikation.
- Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen Belastung, enormen Temperaturen, Feuchtigkeit oder starken Vibrationen aus.
- Beim Umgang mit Spannungen größer 24 V/AC rms bzw. 60 V/DC ist besondere Vorsicht geboten. Beim Berühren der elektrischen Leiter besteht bei diesen Spannungen bereits eine lebensgefährliche Stromschlaggefahr.
- Ist das Gerät mit Feuchtigkeit oder anderen leitfähigen Rückständen benetzt, darf unter Spannung nicht gearbeitet werden. Ab einer Spannung von 24 V/AC rms bzw. 60 V/DC besteht durch die Feuchtigkeit eine erhöhte Gefahr lebensgefährlicher Stromschläge.
- Reinigen und trocknen Sie das Gerät vor der Verwendung.
- Dieses Gerät nur innerhalb geschlossener Räume verwenden, weder Feuchtigkeit noch Regen aussetzen, da ansonsten die Gefahr eines elektrischen Stromschlages besteht.
- In der Überspannungskategorie IV (CAT IV - 1000 V) darf die Spannung von 1000 V zwischen Prüfgerät und Erde nicht überschritten werden.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Messung, dass der zu prüfende Bereich (z.B. Leitung) und das Prüfgerät in einwandfreiem Zustand sind. Testen Sie das Gerät an bekannten Spannungsquellen (z.B. 230 V-Steckdose zur AC-Prüfung).
- Das Gerät muss vor dem Öffnen der Batteriefachabdeckung von allen Messkreisen getrennt werden.
- Das Gerät darf nicht mehr verwendet werden, wenn eine oder mehrere Funktionen ausfallen oder die Batterieladung schwach ist.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise von lokalen bzw.

nationalen Behörden zur sachgemäßen Benutzung des Gerätes und eventuell vorgeschriebene Sicherheitsausrüstungen (z.B. Elektriker-Handschuhe).

- Führen Sie Arbeiten in gefährlicher Nähe elektrischer Anlagen nicht alleine und nur nach Anweisung einer verantwortlichen Elektrofachkraft durch.
- Das Messgerät ersetzt keine zweipolige Prüfung der Spannungsfreiheit.
- Das Gerät misst die Anwesenheit von elektrostatischen Feldern in ausreichender Stärke. Ist diese Feldstärke zu gering kann noch Spannung vorhanden sein, obwohl kein Warnsignal angezeigt wird. Die folgende Liste der Einflussfaktoren auf die Feldstärke erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit: Abschirmungen, Kabelisolierung (Art, Stärke), Messabstand, Isolierung zw. Benutzer und Massefläche, Sonderbauformen der Steckdosen, Zustand des Testers und der Batterien.

## Zusatz-Hinweis zur Anwendung

Beachten Sie die technischen Sicherheitsregeln für das Arbeiten an elektrischen Anlagen, unter anderem: 1. Freischalten, 2. gegen Wiedereinschalten sichern, 3. Spannungsfreiheit zweipolig prüfen, 4. Erden und kurzschließen, 5. benachbarte spannungsführende Teile sichern und abdecken.

## Sicherheitshinweise

Umgang mit künstlicher, optischer Strahlung OStrV

### Austrittsöffnung LED



- Das Gerät arbeitet mit LEDs der Risikogruppe RG 0 (freie Gruppe, kein Risiko) gemäß den gültigen Normen für die photobiologische Sicherheit (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) in ihren aktuellen Fassungen.
- Strahlungsleistung: Peak-Wellenlänge gleich 453 nm. Mittlere Strahldichten liegen unterhalb der Grenzwerte der Risikogruppe RG0.
- Die zugängliche Strahlung der LEDs ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung und unter vernünftigerweise vorhersehbaren Bedingungen für das menschliche Auge und die menschliche Haut ungefährlich.
- Es können vorübergehende, irritierende optische Wirkungen (z.B. Blendung, Blitzblindheit, Nachbilder, Beeinträchtigungen des Farbsehens) nicht gänzlich ausgeschlossen werden, insbesondere bei niedriger Umfeldhelligkeit.

- Nicht längere Zeit absichtlich direkt in die Strahlungsquelle schauen.
- Um die Einhaltung der Grenzwerte der Risikogruppe RG 0 zu gewährleisten ist keine Wartung erforderlich.

## Sicherheitshinweise

Umgang mit elektromagnetischer Strahlung

- Das Messgerät hält die Vorschriften und Grenzwerte für die elektromagnetische Verträglichkeit gemäß EMV-Richtlinie 2014/30/EU ein.
- Lokale Betriebseinschränkungen, z.B. in Krankenhäusern, in Flugzeugen, an Tankstellen, oder in der Nähe von Personen mit Herzschrittmachern, sind zu beachten. Die Möglichkeit einer gefährlichen Beeinflussung oder Störung von und durch elektronischer Geräte ist gegeben.

## Sicherheitshinweise

Umgang mit elektromagnetischen Störungen

- Das Messgerät hält die Vorschriften und Grenzwerte für die Sicherheit und elektromagnetische Verträglichkeit gemäß der Richtlinien 2014/35/EU (Niederspannung / LVD) und 2014/30/EU (elektromagnetische Verträglichkeit / EMV) ein.
- Hiermit erklärt Umarex GmbH & Co. KG, dass das Elektrogerät ActiveFinder XP den wesentlichen Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der europäischen Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/EU (LVD) und der EMV-Richtlinie 2014/30/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://laserliner.com/info?an=AAD>
- Lokale Betriebseinschränkungen, z.B. in Krankenhäusern, in Flugzeugen, an Tankstellen, oder in der Nähe von Personen mit Herzschrittmachern, sind zu beachten. Die Möglichkeit einer gefährlichen Beeinflussung oder Störung von und durch elektronischer Geräte ist gegeben.

## Symbole



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung: Durch ungeschützte, spannungsführende Bauteile im Gehäuseinneren kann eine ausreichende Gefahr ausgehen, Personen dem Risiko eines elektrischen Schlags auszusetzen.



Schutzklasse II: Das Prüfgerät verfügt über eine verstärkte oder doppelte Isolierung.

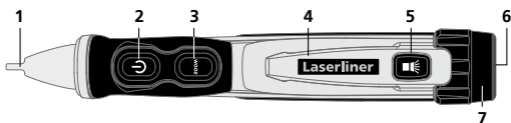
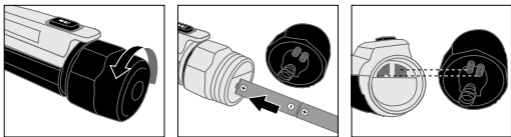
## CAT IV

Überspannungskategorie IV: Geräte für den Einsatz an oder in der Nähe der Einspeisung in die elektrische Installation von Gebäuden, und zwar von der Hauptverteilung aus in Richtung zum Netz hin gesehen, bestimmt, z.B. Elektrizitätszähler, Überstromschutzschalter und Rundsteuergeräte.



## 1 Einsetzen der Batterien

Das Batteriefach öffnen und Batterien gemäß den Installationsymbolen einlegen. Dabei auf korrekte Polarität achten.

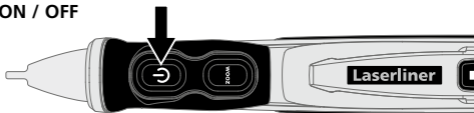


- |                                   |                         |                        |
|-----------------------------------|-------------------------|------------------------|
| 1 Detektorspitze mit Arbeitslicht | 3 ZOOM-Funktion Ein/Aus | 5 Taschenlampe Ein/Aus |
| 2 Ein-/Aus-Taster                 | 4 Taschenclip           | 6 Taschenlampe         |
|                                   |                         | 7 Batteriefach         |

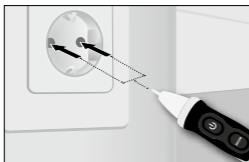


Prüfen Sie das Gerät vor jeder Benutzung unter einem bekannten Betriebsstromkreis laut angegebenen Spannungsbereich des Gerätes.

## 2 ON / OFF



## 3 Lokalisieren elektrischer Spannungen



Setzen Sie die Detektorspitze auf den zu prüfenden Bereich (z.B. Kabel, Steckdose, etc.).

Ist Spannung vorhanden, leuchtet die Detektorspitze rot und ein schnelles Signal ertönt.

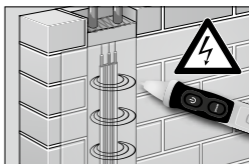
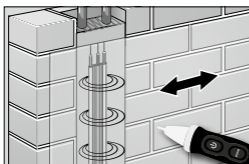


Prüfen Sie zur Sicherheit alle drei Phasenleiter (L1, L2, L3) auf vorhandene Spannung!



Tauschen Sie bei schwachem akustischem Signal oder verminderter Leistung der Taschenlampe die Batterien aus.

## 4 ZOOM-Funktion



Mit gedrückter ZOOM-Taste erhöht sich die Empfindlichkeit des Gerätes (12 VAC bis 1000 VAC). So können Spannungsfelder auf größere Distanz lokalisiert werden, indem das Gerät über den zu prüfenden Bereich bewegt wird.

Bei gedrückter ZOOM-Taste leuchtet die Detektorspitze orange. Ist Spannung vorhanden, leuchtet die Detektorspitze rot und ein Signal ertönt im Sekundentakt.



Beachten Sie, dass trotz Ausbleiben der Anzeige noch immer Spannung vorhanden sein kann. Durch Unterschiede der Bauart der Anschlussbuchse oder der Art der Isolierung (Dicke und Typ) kann die Funktionalität beeinflusst werden. Hinter Paneelen und metallischen Abdeckungen kann keine Spannung erkannt werden.

## 5 Taschenlampe

Um die Taschenlampe ein- und auszuschalten, drücken Sie die Taste 5.

## 6 Signalton

### Signalton abschalten:

Gerät ist ausgeschaltet: Ein-/Aus-Taster (2) gedrückt halten, bis die Detektorspitze grün leuchtet

Gerät ist eingeschaltet: Ein-/Aus-Taster (2) gedrückt halten, bis die Detektorspitze grün blinkt

### Signalton einschalten:

Ein-/Aus-Taster (2) gedrückt halten, bis die Detektorspitze grün blinkt und ein Signal ertönt.

## Hinweise zur Wartung und Pflege

Reinigen Sie alle Komponenten mit einem leicht angefeuchteten Tuch und vermeiden Sie den Einsatz von Putz-, Scheuer- und Lösungsmitteln. Entnehmen Sie die Batterie/n vor einer längeren Lagerung. Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort.

## Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten. 19W36

Indikator	LED
Spannungsbereich	12 VAC ~ 1000 VAC Frequenz 50 ... 60 Hz
Überspannungskategorie	CAT IV - 1000 V (nicht kondensierend)
Verschmutzungsgrad	2
Schutzart	IP 67
Stromversorgung	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Arbeitsbedingungen	0°C ... 50°C, Luftfeuchtigkeit max. 80% rH, nicht kondensierend, Arbeitshöhe max. 2000 m über NN (Normalnull)
Lagerbedingungen	-10°C ... 60°C, Luftfeuchtigkeit max. 80% rH
Abmessungen (B x H x T)	30 x 160 x 24 mm
Gewicht	66 g (inkl. Batterien)

## EU-Bestimmungen und Entsorgung

Das Gerät erfüllt alle erforderlichen Normen für den freien Warenverkehr innerhalb der EU.

Dieses Produkt ist ein Elektrogerät und muss nach der europäischen Richtlinie für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt gesammelt und entsorgt werden.

Weitere Sicherheits- und Zusatzhinweise unter:

<http://laserliner.com/info?an=AAD>





Completely read through the operating instructions, the „Warranty and Additional Information“ booklet as well as the latest information under the internet link at the end of these instructions. Follow the instructions they contain. This document must be kept in a safe place and passed on together with the device.

## Function / Application

Non-contact tester for locating electrical voltage (230 VAC) in cables, sockets, bulb sockets, fuses, control cabinet and system components. Visual and acoustic signals as well as vibration indicate whether a voltage is present.

## General safety instructions

- The device must only be used in accordance with its intended purpose and within the scope of the specifications.
- The measuring tools and accessories are not toys. Keep out of reach of children.
- Modifications or changes to the device are not permitted, this will otherwise invalidate the approval and safety specifications.
- Do not expose the device to mechanical stress, extreme temperatures, moisture or significant vibration.
- If you are working with voltages higher than 24 V/AC rms / 60 V/DC, exercise extreme caution. Touching the electrical conductors at such voltages poses a risk of life-threatening electric shocks.
- If the device comes into contact with moisture or other conductive-residue, work must not be carried out under voltage. At and above voltages of 24 V/AC rms / 60 V/DC, the presence of moisture creates the risk of life-threatening electric shocks.
- Use this device only within closed rooms, do not expose it to moisture or to rain, since there is otherwise the risk of an electric shock.
- In overvoltage category IV (CAT IV - 1000 V), the voltage between the test device and earth must not exceed 1000 V.
- Before taking any measurements, make sure that both the area to be tested (e.g. a line), the test device and the accessories used (e.g. connection cable) are in proper working order. Test the device by connecting it to known voltage sources (e.g. a 230 V socket in the case of AC testing).
- Clean and dry the device before use.
- The device must be disconnected from all power sources and measuring circuits before opening the cover to change the battery(ies) or fuse(s).
- The device must no longer be used if one or more of its functions fail or the battery charge is weak.
- Observe the safety precautions of local and national authorities relating to the correct use of the device and any prescribed safety equipment (e.g. electrician's safety gloves).

- Do not work alone in the vicinity of hazardous electrical installations and only under the guidance of a qualified electrician.
- The measuring device must not be used as a substitute for a two-pole zero potential test.
- The device measures the presence of electrostatic fields of sufficient strength. If the field strength is too low voltage may still be applied although no warning signal is given. The following list of factors that influence the field strength does not claim to be complete: shielding, cable insulation (type, thickness), measurement distance, insulation between user and earth, special socket designs, condition of tester and of batteries.

## Additional information on use

Observe the technical safety regulations for working on electrical systems, especially:

1. Safely isolating from power supply,
2. Securing to prevent system being switched on again,
3. Checking zero potential, two-pole,
4. Earthing and short-circuiting,
5. Securing and covering adjacent live components.

## Safety instructions

Using artificial, optical emission (OStrV)

### LED outlet



- The device works with LEDs of risk group RG 0 (exempt, no risk) in accordance with the latest versions of applicable standards relating to photobiological safety (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff).
- Radiation power: Peak wavelength equals 453 nm. Mean radiance is below the limit values of risk group RG 0.
- When used for the intended purpose and under reasonably foreseeable conditions, the accessible radiation of the LEDs is safe for the human eye and skin.
- Temporary, irritating optical effects (e.g. dazzling, flash blindness, afterimages, colour vision impairment) cannot be completely ruled out, especially under low ambient light conditions.
- Do not intentionally look directly into the radiation source for longer periods of time.
- No specific measures are required to ensure the limit values of risk group RG 0 are maintained.

## Safety instructions

Dealing with electromagnetic radiation

- The measuring device complies with electromagnetic compatibility regulations and limit values in accordance with EMC-Directive 2014/30/EU.
  - Local operating restrictions – for example, in hospitals, aircraft, petrol stations or in the vicinity of people with pacemakers – may apply. Electronic devices can potentially cause hazards or interference or be subject to hazards or interference.
- 

## Safety instructions

Dealing with electromagnetic interference

- The measuring device complies with safety and electromagnetic compatibility regulations and limit values in accordance with Directive 2014/35/EU (Low Voltage Directive / LVD) and 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive / EMC).
  - Umarex GmbH & Co. KG hereby declares that the ActiveFinder XP complies with the essential requirements and other provisions of the European Low Voltage Directive 2014/35/EU (LVD) and the Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU. The EU Declaration of Conformity can be found in its entirety at the following address: <http://laserliner.com/info?an=AAD>
  - Local operating restrictions – for example, in hospitals, aircraft, petrol stations or in the vicinity of people with pacemakers – may apply. Electronic devices can potentially cause hazards or interference or be subject to hazards or interference.
- 

## Symbols



Warning about hazardous electrical voltage:  
Unprotected live components inside the device housing are capable of posing a risk of electric shock.



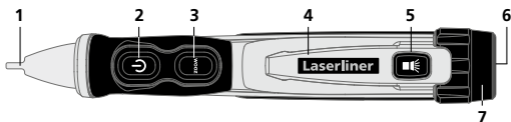
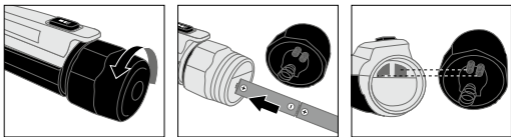
Protection class II: The test device has reinforced or double insulation.

### CAT IV

Overvoltage category IV: Devices such as electricity meters, overcurrent circuit breakers and ripple-control units, which are intended for use at or near the infeed into the electrical installation of buildings, and specifically from the main distribution to the supply system.

## 1 Insertion of batteries

Open the battery compartment and insert batteries according to the symbols. Be sure to pay attention to polarity.

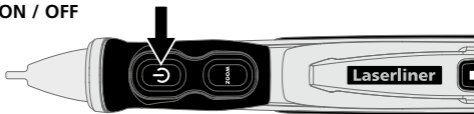


- |                                   |                        |                       |
|-----------------------------------|------------------------|-----------------------|
| 1 Detector tip with working light | 3 ZOOM function ON/OFF | 5 Battery lamp ON/OFF |
| 2 ON/OFF button                   | 4 Pocket clip          | 6 Battery lamp        |
|                                   |                        | 7 Battery compartment |

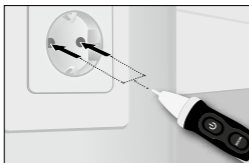


Before using the device, you should always test it on a main circuit you know to be operational within the specified voltage range.

## 2 ON / OFF



## 3 Localising electrical voltages



Position the detector tip in the area to be tested (e.g. cable, socket etc.).

When voltage is present, the detector tip lights red and a rapid signal sounds.

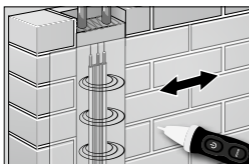


For safety, check all three phase conductors (L1, L2, L3) for the presence of voltage!

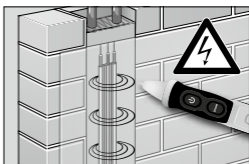


If the acoustic signal is weak or the battery lamp is not as bright as it should be, replace the batteries.

### 4 ZOOM function



Press the ZOOM button to increase the sensitivity of the device (12 V AC to 1000 V AC). This enables voltage fields to be located at significant distance by moving the device over the area to be tested.



The detector tip lights orange when the ZOOM button is pressed.

When voltage is present, the detector tip lights red and a signal sounds at 1-second intervals.



Please be aware that even if a visual signal is not displayed, voltage may still be present. Differences in the design of the connection socket or the nature of the insulation (thickness and type) can affect functionality. Voltage cannot be detected behind panels and metal covers.

### 5 Battery lamp

Press button 5 to switch the flashlight on and off.

### 6 Acoustic signal

#### To switch off acoustic signal:

Device is off: Press and hold ON/OFF button (2) until the detector tip lights green.

Device is on: Press and hold ON/OFF button (2) until the detector tip flashes green.

#### To switch on acoustic signal:

Press and hold ON/OFF button (2) until the detector tip flashes green and a signal sounds.



## Information on maintenance and care

Clean all components with a damp cloth and do not use cleaning agents, scouring agents and solvents. Remove the battery(ies) before storing for longer periods. Store the device in a clean and dry place.

### Technical data

Subject to technical alterations. 19W36

Indicator	LED
Voltage range	12 VAC ~ 1000 VAC Frequency 50 ... 60 Hz
Overvoltage category	CAT IV - 1000 V (non-condensing)
Pollution degree	2
Degree of protection	IP 67
Power supply	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Operating conditions	0°C ... 50°C, Max. humidity 80% rH, no condensation, max. altitude 2000 m above sea level
Storage conditions	-10°C ... 60°C, Max. humidity 80% rH
Dimensions (W x H x D)	30 x 160 x 24 mm
Weight	66 g (incl. batteries)

## EU directives and disposal

This device complies with all necessary standards for the free movement of goods within the EU.

This product is an electric device and must be collected separately for disposal according to the European Directive on waste electrical and electronic equipment.

Further safety and supplementary notices at:

<http://laserliner.com/info?an=AAD>





Lees de handleiding, de bijgevoegde brochure 'Garantien aanvullende aanwijzingen' evenals de actuele informatie en aanwijzingen in de internet-link aan het einde van deze handleiding volledig door. Volg de daarin beschreven aanwijzingen op. Bewaar deze documentatie en geef ze door als u het apparaat doorgeeft.

## Functie / toepassing

Contactloos testapparaat voor de lokalisering van elektrische spanningen (230 VAC) in kabels, contactdozen, lampfittingen, zekeringen, schakelkast- en installatieonderdelen. Door middel van optische en akoestische signalen of vibraties wordt aangegeven of spanning voorhanden is.

## Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Gebruik het apparaat uitsluitend doelmatig binnen de aangegeven specificaties.
- De meetapparaten en het toebehoren zijn geen kinderspeelgoed. Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Ombouwwerkzaamheden of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan, hierdoor komen de goedkeuring en de veiligheidspecificatie te vervallen.
- Stel het apparaat niet bloot aan mechanische belasting, extreme temperaturen, vocht of sterke trillingen.
- Bij de omgang met spanningen van meer dan 24 V/AC rms resp. 60 V/DC dient uiterst voorzichtig te worden gewerkt. Bij contact met de elektrische geleiders besta.
- Als het apparaat met vocht of andere geleidende resten bevochtigd is, mag niet onder spanning worden gewerkt. Vanaf een spanning van 24 V/AC rms resp. 60 V/DC bestaat gevaar voor levensgevaarlijke schokken op grond van de vochtigheid.
- Reinig en droog het apparaat vóór gebruik.
- Dit apparaat mag alleen in gesloten ruimtes worden gebruikt en niet aan vocht of regen worden blootgesteld, omdat anders het risico van een elektrische schok bestaat.
- In overspanningscategorie IV (CAT IV - 1.000 V) mag de spanning van 1.000 V tussen het controleapparaat en de aarding niet worden overschreden.
- Waarborg vóór iedere meting dat het te controleren bereik (bijv. leiding), het testapparaat en het toegepaste toebehoren (bijv. aansluitleiding) in optimale staat verkeren. Test het apparaat op bekende spanningsbronnen (bijv. 230 V-contactdoos voor de AC-controle).
- De verbinding van het apparaat naar alle stroombronnen en meetkringen moet worden onderbroken voordat u de afdekking opent om de batterij(en) / zekering(en) te vervangen.
- Het apparaat mag niet meer worden gebruikt als een of meerdere functies uitvallen of de batterijlading zwak is.

- Neem de veiligheidsvoorschriften van lokale resp. nationale instanties voor het veilige en deskundige gebruik van het toestel in acht en draag eventueel voorgeschreven veiligheidsuitrusting (bijv. elektricien-handschoenen).
- Voer werkzaamheden in gevaarlijke nabijheid van elektrische installaties niet alleen uit en uitsluitend volgens de instructies van een verantwoordelijke elektromonteur.
- Het meettoestel vervangt geen tweepolige controle van de spanningsvrijheid.
- Het apparaat meet of elektrostatische velden met voldoende sterkte voorhanden zijn. Wanneer deze veldsterkte te gering is, kan nog spanning voorhanden zijn ook al wordt geen waarschuwingssignaal weergegeven. Wij geven geen garantie voor de volledigheid van de lijst van invloedsfactoren op de veldsterkte: afschermingen, kabelisolatie (soort, dikte), meetafstand, isolatie tussen gebruiker en massaplaat, speciale bouwvormen van de contactdozen, toestand van de tester en de batterij.

## Aanvullende opmerking voor het gebruik

Neem bij werkzaamheden aan elektrische installaties altijd de van toepassing zijnde technische veiligheidsregels in acht, onder andere:

1. Vrijschakelen, 2. Tegen hernieuwd inschakelen beveiligen, 3. Spanningsvrijheid tweepolig controleren, 4. Aarden en kortsluiten, 5. Aangrenzende, spanningvoerende onderdelen beveiligen en afdekken.

## Veiligheidsinstructies

Omgang met kunstmatige, optische straling OStrV

### Uittree-opening led



- Het apparaat werkt met leds uit de risicogroep RG0 (vrij van gevaar) overeenkomstig de geldende normen voor fotobiologische veiligheid (EN 62471:2008-09vv / IEC/TR 62471:2006-07vv) in de telkens actuele lezing.
- Stralingsvermogen: peak-golflengte is 453 nm. De gemiddelde stralingsdichtheid ligt onder de grenswaarden van de risicogroep RG0.
- De toegankelijke straling van de leds is bij doelmatig gebruik en onder redelijkerwijs te voorziene voorwaarden ongevaarlijk voor het menselijk oog en de menselijke huid.
- Tijdelijke, irriterende optische uitwerkingen (bijv. verblinding, flitsblindheid, nabeelden, belemmeringen van het kleurenzien) kunnen niet helemaal worden uitgesloten, in het bijzonder bij weinig omgevingslicht.
- Kijk niet langer met opzet in de stralingsbron.

- Er is geen onderhoud vereist om de grenswaarden van de risicogroep RGO te waarborgen.

### Veiligheidsinstructies

Omgang met elektromagnetische straling

- Het meettoestel voldoet aan de voorschriften en grenswaarden voor de elektromagnetische compatibiliteit volgens de EMC-richtlijn 2014/30/EU.
- Plaatselijke gebruiksbeperkingen, bijv. in ziekenhuizen, in vliegtuigen, op pompstations of in de buurt van personen met een pacemaker, moeten in acht worden genomen. Een gevaarlijk effect op of storing van elektronische apparaten is mogelijk.

### Veiligheidsinstructies

Omgang met elektromagnetische storingen

- Het meettoestel voldoet aan de voorschriften en grenswaarden voor de veiligheid en de elektromagnetische compatibiliteit conform de richtlijnen 2014/35/EU (laag spanning / LVD) en 2014/30/EU (elektromagnetische compatibiliteit / EMC).
- Bij dezen verklaart Umarex GmbH & Co. KG dat het elektrische toestel ActiveFinder XP voldoet aan de wezenlijke vereisten en andere bepalingen van de Europese laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU (LVD) en de EMC-richtlijn 2014/30/EU. De volledige tekst van de EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar onder het volgende internetadres: <http://laserliner.com/info?an=AAD>
- Plaatselijke gebruiksbeperkingen, bijv. in ziekenhuizen, in vliegtuigen, op pompstations of in de buurt van personen met een pacemaker, moeten in acht worden genomen. Een gevaarlijk effect op of storing van elektronische apparaten is mogelijk.

### Symbolen



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning: door onbeschermd, spanningvoerende onderdelen in de behuizing bestaat gevaar voor elektrische schokken.



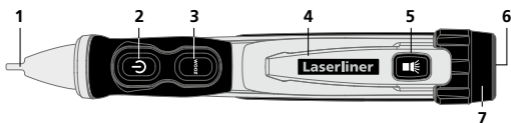
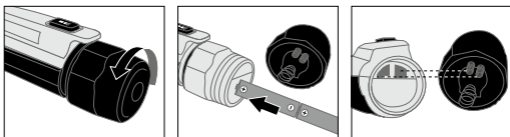
Veiligheidsklasse II: het controleapparaat beschikt over een versterkte of dubbele isolatie.

### CAT IV

Overspanningscategorie IV: apparaten bedoeld voor de toepassing aan of in de buurt van de voeding in de elektrische installatie van gebouwen en vanaf de hoofdverdeler gezien in de richting van het net bijv. verbruiksmeter, overstroomschakelaar en stuur eenheid voor dag- en nachtstroom

## 1 Plaatsen van de batterijen

Open het batterijvakje en plaats de batterijen overeenkomstig de installatiesymbolen. Let daarbij op de juiste polariteit.

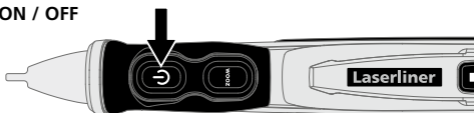


- |   |                            |   |                        |   |                   |
|---|----------------------------|---|------------------------|---|-------------------|
| 1 | Detectorpunt met werklicht | 3 | ZOOM-functie aan / uit | 5 | Zaklamp aan / uit |
| 2 | Aan/uit-toets              | 4 | Zakclip                | 6 | Zaklamp           |
|   |                            |   |                        | 7 | Batterijvakje     |

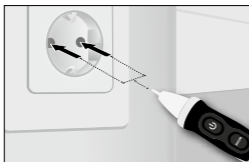


Controleer het apparaat vóór ieder gebruik op een bekend bedrijfsstroomcircuit volgens het aangegeven spanningsbereik van het apparaat.

## 2 ON / OFF



## 3 Lokaliseren van elektrische spanningen



Plaats de detectorpunt op het te controleren bereik (bijv. kabel, contactdoos, enz.).

Indien spanning voorhanden is, brandt de detectorpunt rood en klinkt een snel signaal.

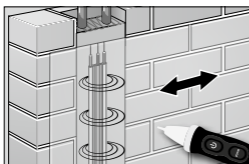


Controleer om veiligheidsredenen alle drie fasegeleiders (L1, L2, L3) op voorhanden spanning!

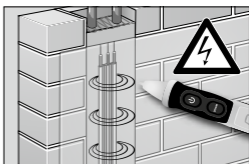


Vervang de batterijen in geval van een zwak akoestisch signaal of zodra het vermogen van de zaklamp afneemt.

### 4 ZOOM-functie



Door de ZOOM-toets in te drukken, verfijnt u de gevoeligheid van het apparaat (12 VAC tot 1.000 VAC). Op deze wijze kunt u spanningsvelden op een grotere afstand lokaliseren als u het apparaat over het te controleren bereik beweegt.



Bij ingedrukte ZOOM-toets brandt de detectorpunt oranje.

Indien spanning voorhanden is, brandt de detectorpunt rood en klinkt om de seconde een signaal.



Let op! Ook als geen weergave verschijnt, kan desondanks spanning voorhanden zijn. De functie van het apparaat kan worden beïnvloed door de bouwwijze van de aansluitbus of de isolatie (dikte en type). Achter panelen en metalen afdekkingen kan geen spanning worden gedetecteerd.

### 5 Zaklamp

Druk op toets 5 om de zaklamp in- en uit te schakelen.

### 6 Signaalgeluid

#### Signaalgeluid uitschakelen:

Apparaat is uitgeschakeld: houd de aan/uit-toets (2) ingedrukt totdat de detectorpunt groen brandt.

Apparaat is ingeschakeld: houd de aan/uit-toets (2) ingedrukt totdat de detectorpunt groen knippert.

#### Signaalgeluid inschakelen:

Houd de aan/uit-toets (2) ingedrukt totdat de detectorpunt groen knippert.

## Opmerkingen inzake onderhoud en reiniging

Reinig alle componenten met een iets vochtige doek en vermijd het gebruik van reinigings-, schuur- en oplosmiddelen. Verwijder de batterij(en) voordat u het apparaat gedurende een langere tijd niet gebruikt. Bewaar het apparaat op een schone, droge plaats.

### Technische gegevens

Technische veranderingen voorbehouden. 19W36

Indicator	Led
Spanningsbereik	12 VAC ~ 1.000 VAC Frequentie 50 ... 60 Hz
Overspanningscategorie	CAT IV - 1.000 V (niet condenserend)
Verontreinigingsgraad	2
Beschermingsklasse	IP 67
Stroomvoorzorging	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Werkomstandigheden	0°C ... 50°C, Luchtvochtigheid max. 80% rH, niet-condenserend, Werkhoogte max. 2000 m boven NAP (Nieuw Amsterdams Peil)
Opslagvoorwaarden	10°C ... 60°C, Luchtvochtigheid max. 80% rH
Afmetingen (B x H x D)	30 x 160 x 24 mm
Gewicht	66 g (incl. batterijen)

### EU-bepalingen en afvoer

Het apparaat voldoet aan alle van toepassing zijnde normen voor het vrije goederenverkeer binnen de EU. Dit product is een elektrisch apparaat en moet volgens de Europese richtlijn voor oude elektrische en elektronische apparatuur gescheiden verzameld en afgevoerd worden.

Verdere veiligheids- en aanvullende instructies onder:  
<http://laserliner.com/info?an=AAD>





Du bedes venligst læse betjeningsvejledningen, det vedlagte hæfte „Garanti- og supplerende anvisninger“ samt de aktuelle oplysninger og henvisninger på internet-linket i slutning af denne vejledning fuldstændigt igennem. Følg de heri indeholdte instrukser. Dette dokument skal opbevares og følge med apparatet, hvis dette overdrages til en ny ejer.

## Funktion / anvendelse

Kontaktfri måleapparat til lokalisering af elektriske spændinger (230 VAC) i kabler, stikkontakter, lampefatninger, sikringer, kontaktskabs- og anlægsdele. Via visuelle og akustiske signaler samt vibrationer indikeres det, om der findes en spænding.

## Almindelige sikkerhedshenvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte anvendelsesformål inden for de givne specifikationer.
- Måleapparaterne og tilbehøret er ikke legetøj. Skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Ombygning eller ændring af apparatet er ikke tilladt og vil medføre, at godkendelsen og sikkerhedsspecifikationerne bortfalder.
- Undgå at udsætte apparatet for mekaniske belastninger, meget høje temperaturer, fugt eller kraftige vibrationer.
- Ved omgang med spændinger højere end 24 V/AC rms eller 60 V/DC skal der udvises særlig forsigtighed. Ved berøring af de elektriske ledninger er der allerede ved disse spændinger livsfare pga. elektrisk stød.
- Hvis apparatet er blevet fugtigt eller påført andre elektrisk ledende restprodukter, må der ikke arbejdes under spænding. Fra og med en spænding på 24 V/AC rms eller 60 V/DC er der ekstra stor fare for livsfarlige stød pga. fugten.
- Apparatet skal rengøres og tørres inden ibrugtagning.
- Dette apparat må kun bruges i lukkede rum; må ikke udsættes for fugt eller regn, da der ellers er risiko for elektrisk stød.
- I overspændingskategorien IV (CAT IV - 1000 V) må spændingen mellem prøveapparat og jord ikke overskride 1000 V.
- Inden hver måling skal man sikre sig, at både det område, der skal testes (fx en ledning), og testapparatet samt det anvendte tilbehør (fx tilslutningsledning) er i fejlfri stand. Apparatet skal testes på kendte spændingskilder (fx 230 V stik til AC-test).
- Inden man åbner afdækningen for at skifte batteri(er) eller sikring(er), skal man altid huske at koble apparatet fra alle strømkilder og målekredsløb.
- Apparatet må ikke anvendes længere, hvis en eller flere funktioner svigter, eller hvis batteriladningen er svag.
- Følg de sikkerhedsregler, der måtte være udstukket af lokale eller nationale myndigheder vedr. korrekt brug af apparatet, og evt. nødvendigt sikkerhedsudstyr (fx elektriker-handsker).



- Undlad at udføre arbejde alene i faretruende nærhed af elektriske anlæg, og altid kun under vejledning af en autoriseret elektriker.
- Måleapparatet kan ikke erstatte topolet test for spændingsfri tilstand.
- Het apparaat meet of elektrostatische velden met voldoende sterkte voorhanden zijn. Wanneer deze veldsterkte te gering is, kan nog spanning voorhanden zijn ook al wordt geen waarschuwingssignaal weergegeven. Wij geven geen garantie voor de volledigheid van de lijst van invloedsfactoren op de veldsterkte: afschermingen, kabelisolatie (soort, dikte), meetafstand, isolatie tussen gebruiker en massaplaat, speciale bouwvormen van de contactdozen, toestand van de tester en de batterij.

## Ekstra henvisning vedr. brug

Bemærk de tekniske sikkerhedsregler for arbejde med elektrisk udstyr, herunder: 1. Frakobling fra lysnet, 2. Sikring mod genindkobling, 3. Kontrol på to poler, at der ikke foreligger spænding, 4. Jording og kortslutning, 5. Sikring og isolering af nærliggende spændingsførende komponenter.

## Sikkerhedsanvisninger

Omgang med kunstig, optisk stråling OStrV

### Udgangsåbnings-LED



- Apparatet bruger LED'er i risikogruppen RG 0 (fri gruppe, ingen risiko) i henhold til gældende standarder for fotobiologisk sikkerhed (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) i de nuværende udførelser.
- Strålingsydelse: Peak-bølgelængde lig med 453 nm. Gennemsnitlige stråletykkelser ligger under grænseværdierne for risikogruppe RG0.
- Den tilgængelige stråling fra LED'erne er ved tilsigtet anvendelse og under rimeligt forudsigelige forhold ufarlig for det menneskelige øje og den menneskelige hud.
- Midlertidige, irriterende visuelle effekter (f.eks. blænding, blitz-blindhed, dobbeltsyn, forringelse af farvesyn) kan ikke helt udelukkes, især i omgivelser med lav lysstyrke.
- Undgå bevidst at se direkte ind i strålingskilden i længere perioder.
- Der kræves ikke vedligeholdelse for at sikre overholdelse af grænseværdierne for risikogruppe RG 0.

## Sikkerhedsanvisninger

Omgang med elektromagnetisk stråling

- Måleapparatet overholder forskrifterne og grænseværdierne for elektromagnetisk kompatibilitet iht. EMC-direktiv 2014/30/EU.
- Lokale anvendelsesrestriktioner, f.eks. på hospitaler, i fly eller i nærheden af personer med pacemaker, skal iagttages. Risikoen for farlig påvirkning af eller fejl i elektronisk udstyr er til stede.

## Sikkerhedsanvisninger

Håndtering af elektromagnetiske fejl

- Måleren overholder de sikkerhedsmæssige og elektromagnetiske kompatibilitetsbestemmelser og grænseværdier iht. 2014/35/EU (lavspænding / LVD) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet / EMC).
- Umarex GmbH & Co. KG erklærer herved, at det elektriske apparat ActiveFinder XP opfylder de væsentlige krav og andre bestemmelser i det europæiske lavspændingsdagsdirektiv 2014/35/EU (LVD) og EMC-direktivet 2014/30/EU. Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: <http://laserliner.com/info?an=AAD>
- Lokale anvendelsesrestriktioner, f.eks. på hospitaler, i fly eller i nærheden af personer med pacemaker, skal iagttages. Risikoen for farlig påvirkning af eller fejl i elektronisk udstyr er til stede.

## Symboler



Advarsel mod farlig elektrisk spænding: Ubeskyttede, spændingsførende komponenter i husets indre kan være tilstrækkeligt farlige til at udsætte personer for risiko for elektrisk stød.



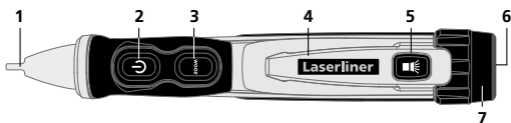
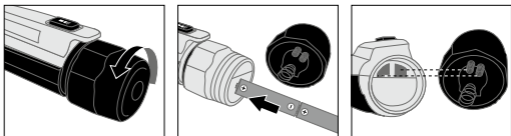
Beskyttelsesklasse II: Prøveapparatet har forstærket eller dobbelt isolering.

### CAT IV

Over-spændingskategori IV: Apparater til anvendelse på eller i nærheden af forsyningen af den elektriske installation i bygninger, nærmere bestemt fra hovedfordelingen i retning af lysnettet, fx elmålere, overbelastningssikringer (HFI-relæer) og rundstyringsapparater („ripple control“).

## 1 Indsættelse af batterier

Åbn batterihuset og læg batterierne i. Vær opmærksom på de angivne poler.

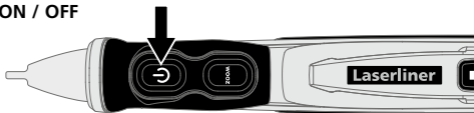


- |                                |                           |                        |
|--------------------------------|---------------------------|------------------------|
| 1 Detektorspids med arbejdslys | 3 ZOOM-funktion Tænd/Sluk | 5 Lommelygte Tænd/Sluk |
| 2 Tænd-/Sluk-knap              | 4 Lommeclip               | 6 Lommelygte           |
|                                |                           | 7 Batterirum           |

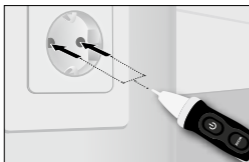


Inden hver ibrugtagning skal man kontrollere apparatet under en kendt hjælpepekredsvarende til apparatets angivne spændingsområde.

## 2 ON / OFF



## 3 Lokalisering af elektriske spændinger



Sæt detektorspidsen på det område, der skal prøves (fx kabel, stikkontakt, osv.).

Hvis der findes en spænding, lyser detektorspidsen rødt, og der lyder et hurtigt signal.

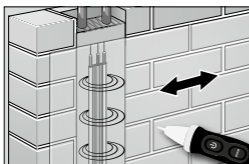


For en sikkerheds skyld kontrolleres alle tre faseledere (L1, L2, L3) for spænding!

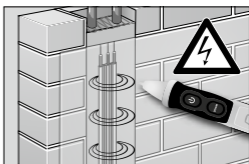


Hvis det akustiske signal eller lyset fra lommelygten bliver svagt, udskiftes batterierne.

## 4 ZOOM-funktion



Når ZOOM-knappen er trykket ind, øges apparatets følsomhed (12 VAC til 1000 VAC). På denne måde kan man lokalisere spændingsfelter på større afstand ved at bevæge apparatet hen over det pågældende område.



Når ZOOM-knappen er trykket ind, lyser detektorspidsen orange. Hvis der findes en spænding, lyser detektorspidsen rødt, og der lyder et signal i sekundtakt.



Vær opmærksom på, at der godt kan være spænding, selv om dette ikke indikeres af apparatet. Funktionaliteten kan påvirkes af konstruktionsforskelle i stikforbindelsen eller isoleringsmåden (tykkelse og type). Apparatet kan ikke detektere spændinger bag paneler og metalafskærmninger.

## 5 Lommelygte

Tryk på knappen 5 for at tænde og slukke lommelygten.

## 6 Signaltone

### Sluk for signaltone:

Apparat er slukket: Hold Tænd-/Sluk-knappen (2) inde, til detektorspidsen lyser grønt.

Apparat er tændt: Hold Tænd-/Sluk-knappen (2) inde, til detektorspidsen blinker grønt.

### Tænd for signaltone:

Hold Tænd-/Sluk-knappen (2) inde, til detektorspidsen blinker grønt, og der lyder et signal.

## Anmærkninger vedr. vedligeholdelse og pleje

Alle komponenter skal rengøres med en let fugtet klud, og man skal undlade brug af rengørings-, skure- og opløsningsmidler. Batterierne skal tages ud inden længere opbevaringsperioder. Apparatet skal opbevares på et rent og tørt sted.

### Tekniske data

Forbehold for tekniske ændringer. 19W36

Indikator	LED (lysdiode)
Spændingsområde	12 VAC ~ 1000 VAC Frekvens 50 ... 60 Hz
Overspændingskategori	CAT IV - 1000 V (ikke-kondenserende)
Tilsmudsningsgrad	2
Beskyttelsesmåde	IP 67
Strømkilde	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Arbejdsbetingelser	0°C ... 50°C, Luftfugtighed maks. 80% rH, ikke-kondenserende, Arbejdshøjde maks. 2000 m.o.h.
Opbevaringsbetingelser	-10°C ... 60°C, Luftfugtighed maks. 80% rH
Dimensioner (B x H x D)	30 x 160 x 24 mm
Vægt	66 g (inkl. batterier)

### EU-bestemmelser og bortskaffelse

Apparatet opfylder alle påkrævede standarder for fri vareomsætning inden for EU.

Dette produkt er et elapparat og skal indsamles og bortskaffes separat i henhold til EF-direktivet for (brugte) elapparater.

Flere sikkerhedsanvisninger og supplerende tips på:

<http://laserliner.com/info?an=AAD>



**!** Lisez entièrement le mode d'emploi, le carnet ci-joint « Remarques supplémentaires et concernant la garantie » et les renseignements et consignes présentés sur le lien Internet précisé à la fin de ces instructions. Suivez les instructions mentionnées ici. Conservez ces informations et les donner à la personne à laquelle vous remettez l'instrument.

## Fonction / Utilisation

Appareil de contrôle sans contact de localisation des tensions électriques (230 VCA) dans les câbles, les prises, les culots de lampes, les fusibles, les éléments d'armoires de distribution et d'installations. Les signaux optiques et sonores ainsi que la vibration indiquent la présence d'une tension.

## Consignes de sécurité générales

- Utiliser uniquement l'instrument pour l'emploi prévu dans le cadre des spécifications.
- Les appareils et les accessoires ne sont pas des jouets. Les ranger hors de portée des enfants.
- Des changements ou modifications sur l'appareil ne sont pas permis, sinon l'autorisation et la spécification de sécurité s'annulent.
- Ne pas soumettre l'appareil à une charge mécanique, ni à des températures extrêmes ni à de l'humidité ou à des vibrations importantes.
- Il convient d'être particulièrement prudent en cas de tensions supérieures à 24 V/CA rms ou 60 V/CC. Un contact des conducteurs électriques à ces tensions présente un risque de décharges électriques mortelles.
- Si l'instrument est recouvert d'humidité ou d'autres résidus conducteurs, il est interdit de travailler sous tension. À partir d'une tension de 24 V/CA rms ou 60 V/CC, il y a des risques plus élevés d'être exposé(e) à des décharges électriques mortelles en cas d'humidité.
- Nettoyer et sécher l'instrument avant toute utilisation.
- N'utiliser cet appareil que dans des pièces fermées, ne l'exposer ni à l'humidité ni à la pluie car il y a sinon un risque de décharge électrique.
- Dans la catégorie des surtensions IV (CAT IV - 1000 V), il est interdit de dépasser la tension de 1000 V entre l'appareil de contrôle et la terre.
- S'assurer avant toute mesure que la zone à contrôler (par ex. la ligne), l'instrument de contrôle et les accessoires (par ex. la ligne de raccordement) utilisés sont en parfait état. Tester l'instrument aux sources de tension connues (par ex. une prise de 230 V pour le contrôle du courant alternatif).
- Débrancher l'instrument de toutes les sources de courant et de tous les circuits de mesure avant d'ouvrir le couvercle afin de remplacer la/les pile(s) ou le(s) fusible(s)
- Ne plus utiliser l'instrument lorsqu'une ou plusieurs fonction(s) ne fonctionne(nt) plus ou lorsque le niveau de charge de la pile est bas.

- Veuillez tenir compte des mesures de sécurité fixées par les autorités locales ou nationales relatives à l'utilisation conforme de l'appareil et des équipements de protection éventuellement prescrits (p. ex. gants isolants).
- Ne pas effectuer de mesures à proximité d'installations électriques dangereuses seul et ne les réaliser que sur avis d'un électricien spécialisé.
- L'appareil de mesure ne remplace pas la vérification d'absence de tension sur les deux pôles.
- L'appareil mesure la présence de champs électrostatiques ayant une intensité suffisante. Si l'intensité du champ est trop faible, il peut y avoir encore de la tension bien qu'aucun signal d'avertissement ne s'affiche. La liste suivante des facteurs influant sur l'intensité du champ ne prétend pas être exhaustive : blindages, isolant des câbles (type, épaisseur), distance de mesure, isolation entre l'utilisateur et la surface de la masse, constructions spéciales des prises, état du testeur et des piles.

## Remarque supplémentaire concernant l'utilisation

Respecter les règles de sécurité techniques concernant les opérations sur des installations électriques, notamment : 1. la mise hors tension, 2. la protection contre toute remise en marche, 3. la vérification d'absence de tension sur les deux pôles, 4. la mise à la terre et le court-circuitage, 5. la protection et le recouvrement des pièces sous tension voisines.

## Consignes de sécurité

Utilisation avec des rayonnements optiques artificiels (OStrV - décret de protection du travail relatif aux rayonnements optiques artificiels)

### Orifice de sortie de la DEL



- L'appareil fonctionne avec des DEL du groupe de risques RG 0 (groupe libre, pas de risque) conformément aux normes en vigueur pour la sécurité photobiologique (EN 62471:2008-09 et suiv. / CEI/TR 62471:2006-07 et suiv.) dans leurs versions actuelles.
- Puissance de rayonnement : longueur d'ondes de pic égale à 453 nm. Les densités de rayon moyennes sont inférieures aux valeurs limites du groupe de risques RG 0.
- L'émission accessible des DEL est inoffensive pour l'œil humain et la peau de l'homme en cas d'utilisation conforme à la destination prévue et dans des conditions raisonnablement prévisibles.
- Il n'est pas possible d'exclure totalement des effets optiques irritants (par ex., éblouissement, aveuglement par des éclairs, images rémanentes, troubles de la perception des couleurs) surtout en cas d'une faible luminosité du champ périphérique.

- Ne pas regarder délibérément et directement la source de rayonnement pendant une durée prolongée.
- Aucun entretien n'est nécessaire pour garantir le respect des valeurs limites du groupe de risques RG 0.

## Consignes de sécurité

Comportement à adopter lors de rayonnements électromagnétiques

- L'appareil de mesure respecte les prescriptions et les valeurs limites de compatibilité électromagnétique conformément à la directive CEM 2014/30/UE.
- Il faut tenir compte des restrictions des activités par ex. dans les hôpitaux, les avions, les stations-services ou à proximité de personnes portant un stimulateur cardiaque. Cela peut influencer ou perturber dangereusement les appareils électroniques. Les appareils électroniques peuvent être la source ou faire l'objet de risques ou de perturbations.

## Consignes de sécurité

Utilisation avec des perturbations électromagnétiques

- L'appareil de mesure est conforme aux directives et aux valeurs limites en matière de sécurité et de compatibilité électromécanique selon les directives 2014/35/UE (directive sur la basse tension / LVD) et 2014/30/UE (compatibilité électromagnétique / CEM).
- Umarex GmbH & Co. KG déclare par la présente que l'appareil électrique ActiveFinder XP répond aux principales exigences et aux autres conditions de la directive sur la basse tension 2014/35/UE (LVD) et de la directive sur la compatibilité électromagnétique (CEM) 2014/30/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur le site Internet suivant : <http://laserliner.com/info?an=AAD>
- Il faut tenir compte des restrictions des activités par ex. dans les hôpitaux, les avions, les stations-services ou à proximité de personnes portant un stimulateur cardiaque. Cela peut influencer ou perturber dangereusement les appareils électroniques. Les appareils électroniques peuvent être la source ou faire l'objet de risques ou de perturbations.

## Symboles



Avertissement de la présence d'une tension électrique dangereuse : À cause de composants non protégés et sous tension à l'intérieur du boîtier, il peut y avoir un danger suffisant d'exposition des personnes au risque d'une décharge électrique.



Classe de protection II : L'appareil de contrôle dispose d'une isolation renforcée ou double.

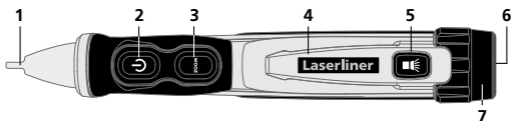
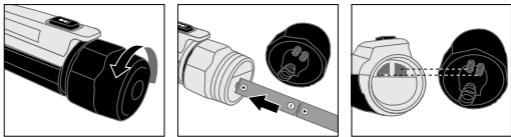
## CAT IV

Catégorie de surtension IV : appareils destinés à être utilisés sur ou à proximité de la ligne d'alimentation dans l'installation électrique dans des immeubles et certes à partir de la distribution générale en direction du réseau par ex. dans les compteurs d'électricité, les disjoncteurs de protection à maximum et les télécommandes centralisées.



## 1 Mise en place des piles

Ouvrir le compartiment à piles et introduire les piles en respectant les symboles de pose. Veiller à ce que la polarité soit correcte.

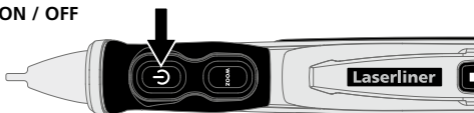


- |   |   |   |                            |   |                             |
|---|---|---|----------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Pointe du détecteur avec lampe de travail | 3 | Fonction ZOOM Marche/Arrêt | 5 | Lampe de poche Marche/Arrêt |
| 2 | Interrupteur Marche/Arrêt                 | 4 | Clip pour la poche         | 6 | Lampe de poche              |
|   |   |   |                            | 7 | Compartiment à piles        |

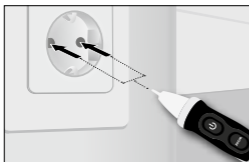


Avant toute utilisation, vérifier le bon fonctionnement de l'appareil dans un circuit de service connu en fonction de la gamme de tension indiquée pour l'appareil.

## 2 ON / OFF



## 3 Localisation des tensions électriques



Poser la pointe du détecteur sur la zone à contrôler (par ex. câble, prise, etc.).

Si une tension est présente, la pointe du détecteur s'allume en rouge et un signal rapide retentit.

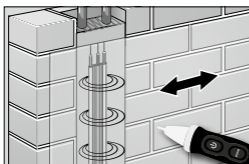


Pour des raisons de sécurité, vérifier tous les trois fils de phase (L1, L2 et L3) pour identifier la présence d'une tension !

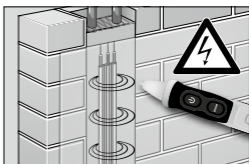


Remplacer les piles en cas de signal sonore faible ou de puissance réduite de la lampe de poche.

## 4 Fonction ZOOM



La sensibilité de l'appareil (12 VCA à 1000 V CA) augmente en maintenant la touche ZOOM enfoncée. Il est ainsi possible de localiser des champs électriques à une grande distance en déplaçant l'appareil sur la zone à contrôler.



La pointe du détecteur s'allume en orange lorsque la touche ZOOM est enfoncée.

Si une tension est présente, la pointe du détecteur s'allume en rouge et un signal retentit toutes les secondes.



Faire attention au fait qu'une tension peut toujours être présente même en l'absence d'un signal. Des différences au niveau de la construction de la douille de raccordement ou du type d'isolation (épaisseur et type) peuvent avoir une influence sur la fonctionnalité de l'appareil. Il est impossible de détecter une tension derrière des panneaux et des revêtements métalliques.

## 5 Lampe de poche

Appuyer sur la touche 5 pour allumer et éteindre la lampe de poche.

## 6 Signal sonore

### Désactiver le signal sonore:

L'appareil est hors tension : maintenir l'interrupteur Marche/Arrêt (2) enfoncé jusqu'à ce que la pointe du détecteur s'allume en vert

L'appareil est sous tension : maintenir l'interrupteur Marche/Arrêt (2) enfoncé jusqu'à ce que la pointe du détecteur clignote en vert

### Activer le signal sonore:

Maintenir l'interrupteur Marche/Arrêt (2) enfoncé jusqu'à ce que la pointe du détecteur clignote en vert et jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse.

## Remarques concernant la maintenance et l'entretien

Nettoyer tous les composants avec un chiffon légèrement humide et éviter d'utiliser des produits de nettoyage, des produits à récurer ou des solvants. Retirer la/les pile(s) avant tout stockage prolongé de l'appareil. Stocker l'appareil à un endroit sec et propre.

### Données techniques

Sous réserve de modifications techniques. 19W36

Indicateur	DEL
Plage de tension	12 VCA à 1000 VCA Fréquence 50 à 60 Hz
Catégorie de surtension	CAT IV - 1000 V (non condensante)
Degré de pollution	2
Type de protection	IP 67
Alimentation électrique	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Conditions de travail	0°C ... 50°C, Humidité relative de l'air max. 80 % RH, non condensante, Hauteur de travail max. 2000 m au-dessus du niveau moyen de la mer
Lagerbedingungen	-10°C ... 60°C, Humidité relative de l'air max. 80 % RH
Dimensions (l x h x p)	30 x 160 x 24 mm
Poids	66 g (piles incluse)

### Réglementation UE et élimination des déchets

L'appareil est conforme à toutes les normes nécessaires pour la libre circulation des marchandises dans l'Union européenne.

Ce produit est un appareil électrique et doit donc faire l'objet d'une collecte et d'une mise au rebut sélectives conformément à la directive européenne sur les anciens appareils électriques et électroniques (directive DEEE).

Autres remarques complémentaires et consignes de sécurité sur <http://laserliner.com/info?an=AAD>





Lea atentamente las instrucciones y el libro adjunto de «Garantía e información complementaria», así como toda la información e indicaciones en el enlace de Internet indicado al final de estas instrucciones. Siga las instrucciones indicadas en ellas. Conserve esta documentación y entréguela con el dispositivo si cambia de manos.

## Funcionamiento y uso

Comprobador sin contacto para localizar tensiones eléctricas (230 VAC) en cables, enchufes, portalámparas, fusibles, piezas de cuadros eléctricos y de equipos. La existencia de tensión se indica mediante señales visuales, señales acústicas y vibración.

## Indicaciones generales de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para los usos previstos dentro de las especificaciones.
- Los instrumentos de medición y los accesorios no son juguetes infantiles. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- No está permitido realizar transformaciones ni cambios en el aparato, en ese caso pierde su validez la homologación y la especificación de seguridad.
- No exponga el aparato a cargas mecánicas, temperaturas muy elevadas, humedad o vibraciones fuertes.
- Cuando se trabaje con tensiones superiores a 24 V/AC rms o bien 60 V/DC es muy importante trabajar con especial precaución. El contacto con los conductores eléctricos bajo esas tensiones supone riesgo de descarga eléctrica ya mortal.
- No se puede poner el aparato bajo tensión cuando haya sido salpicado con humedad u otras sustancias conductoras. A partir de una tensión de  $> 24$  V/AC rms o de 60 V/DC el riesgo de descargas eléctricas mortales por humedad es muy superior.
- Limpie y seque el aparato antes de utilizarlo.
- Utilizar este aparato únicamente dentro de espacios cerrados; no exponer a la humedad ni a la lluvia, en caso contrario, existe riesgo de descarga eléctrica.
- En la categoría de sobretensión IV (CAT IV - 1000 V) no se puede exceder la tensión de 1000 V entre el comprobador y tierra.
- Asegúrese antes de cada medición de que la zona a comprobar (p. ej. cable), el aparato y los accesorios a utilizar (p. ej. cable de conexión) están en perfecto estado. Pruebe el aparato en puntos de tensión conocidos (p. ej. enchufe de 230 V para la comprobación AC).
- Antes de abrir la tapa para cambiar la/s batería/s o el/los fusible/s es imprescindible desconectar el aparato de todas las fuentes de corriente y circuitos de medición.
- No se puede seguir utilizando el aparato cuando falla alguna función o la carga de la batería es débil.
- Por favor, siga las instrucciones de precaución de las autoridades

- locales y nacionales sobre el uso correcto del aparato, así como sobre la utilización de eventuales equipos de seguridad obligatorios (p. ej. guantes para electricistas).
- No realice trabajos a solas a una distancia peligrosa de instalaciones eléctricas y si lo hace, siga las instrucciones de un técnico electricista competente.
  - El sensor no sustituye a la comprobación en fase en dos polos para verificar la ausencia de tensión.
  - DEl aparato mide la existencia de campos electrostáticos de suficiente intensidad. Si esa intensidad de campo es demasiado baja, aún puede existir tensión, aunque no se emita ninguna señal de advertencia. La siguiente lista de factores de influencia sobre la intensidad de campo no pretende ser exhaustiva: blindajes, aislamiento de cables (tipo, grosor), distancia de medición, aislamiento entre usuario y superficie de medición, modelos especiales de tomas de corriente, estado del comprobador y de las baterías.

## Nota adicional sobre el uso

Observe las reglas técnicas de seguridad para trabajar en instalaciones eléctricas, entre otras: 1. Desconectar 2. Asegurar contra la conexión de nuevo 3. Comprobar la ausencia de tensión en los dos polos 4. Puesta a tierra y cortocircuito 5. Asegurar y cubrir las piezas adyacentes conductoras de tensión.

## Instrucciones de seguridad

Modo de proceder con radiación óptica artificial según el OStrV

### Orificio de salida del LED



- El aparato trabaja con LED del grupo de riesgo RG 0 (grupo libre, sin riesgo) según las normas vigentes para la seguridad fotobiológica (EN 62471:2008-09ss / IEC/TR 62471:2006-07ss) en sus ediciones actuales.
- Potencia de radiación: longitud de onda pico igual a 453 nm. Las radiancias medias se sitúan por debajo de los valores límite del grupo de riesgo RG0.
- La radiación perceptible de los LED no es peligrosa para el ojo ni la piel humanos si se utiliza el aparato correctamente y en condiciones razonablemente previsibles.
- Pueden producirse molestos efectos ópticos transitorios (p. ej. deslumbramiento, ceguera pasajera, persistencia de imágenes, merma de la visión de color), especialmente si la luminosidad del entorno es reducida.
- No mirar intencionadamente durante mucho tiempo directamente a la fuente de radiación.

- No es necesario ningún mantenimiento para garantizar el cumplimiento de los valores límite del grupo de riesgo RG 0.

## Instrucciones de seguridad

Manejo de radiación electromagnética

- El instrumento de medición cumple las normas y limitaciones de compatibilidad electromagnética según la Directiva europea CEM 2014/30/UE.
- Es necesario observar las limitaciones de uso locales, por ejemplo en hospitales, aviones, gasolineras o cerca de personas con marcapasos. Existe la posibilidad de un efecto peligroso o interferencia sobre dispositivos electrónicos. Se pueden producir efectos peligrosos o interferencias sobre los dispositivos electrónicos o por causa de estos.

## Instrucciones de seguridad

Tratamiento de fallos electromagnéticos

- El instrumento de medición cumple las normas y los límites de seguridad y compatibilidad electromagnética de conformidad con las Directivas 2014/35/UE (baja tensión / LVD) y 2014/30/UE (compatibilidad electromagnética / CEM).
- Umarex GmbH & Co. KG declara que el dispositivo eléctrico ActiveFinder XP cumple los requisitos básicos y otras disposiciones de la Directiva europea 2014/35/UE de baja tensión (LVD) y la Directiva 2014/30/UE de compatibilidad electromagnética (CEM). El texto completo de la declaración de conformidad UE está disponible en la siguiente dirección de Internet:  
**<http://laserliner.com/info?an=AAD>**
- Es necesario observar las limitaciones de uso locales, por ejemplo en hospitales, aviones, gasolineras o cerca de personas con marcapasos. Existe la posibilidad de un efecto peligroso o interferencia sobre dispositivos electrónicos. Se pueden producir efectos peligrosos o interferencias sobre los dispositivos electrónicos o por causa de estos.

## Símbolos



Aviso de tensión eléctrica peligrosa: por componentes conductores de tensión sin aislamiento en el interior de la carcasa pueden darse las condiciones de riesgo suficientes para exponer a las personas al riesgo de una descarga eléctrica.



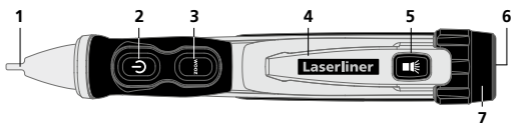
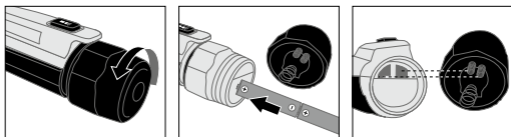
Clase de protección II: el comprobador dispone de aislamiento reforzado o doble.

## CAT IV

Categoría de sobretensión IV: aparatos previstos para el empleo cerca de la alimentación de las instalaciones eléctricas de edificios, desde el distribuidor principal hacia la red, por ejemplo contadores de electricidad, disyuntores de sobrecorriente y equipos de telecontrol.

## 1 Colocación de las pilas

Abra la caja para pilas e inserte las pilas según los símbolos de instalación. Coloque las pilas en el polo correcto.



- |   |                       |                          |
|---|-----------------------|--------------------------|
| 1 Punta del detector con luz de trabajo | 3 Función ZOOM On/Off | 5 Linterna On/Off        |
| 2 Botón de encendido / apagado (On/Off) | 4 Clip de bolsillo    | 6 Linterna               |
|   |                       | 7 Compartimento de pilas |

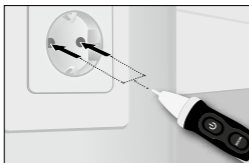


Compruebe el funcionamiento del aparato, antes de cada uso, en un circuito de servicio conocido y conforme con el rango de tensión especificado del aparato.

## 2 ON / OFF



## 3 Detección de tensiones eléctricas



Aplique la punta del detector sobre las zonas a comprobar (p. ej. cables, enchufes, etc.).

Cuando hay tensión, la punta del detector se enciende con luz roja y suena una señal rápida.

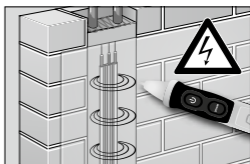
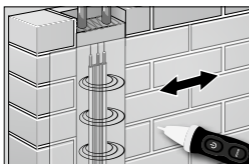


Para mayor seguridad compruebe si hay tensión en los tres hilos de fase (L1, L2, L3).



Cambie las pilas cuando la señal acústica sea débil o se reduzca la potencia de la linterna.

## 4 Función ZOOM



Pulsando el botón de ZOOM aumenta la sensibilidad del aparato (desde 12 VAC hasta 1000 VAC). De este modo se puede localizar campos de tensión a distancias mayores moviendo el aparato sobre la zona a comprobar.

Cuando el botón de ZOOM está pulsado, la punta del detector está encendida con luz naranja. Al detectar tensión, la punta del detector se enciende con luz roja y se emite una señal acústica con una cadencia de segundos.



Tenga en cuenta que aún puede existir tensión aunque el indicador permanezca apagado. Los distintos tipos de zócalos de conexión o de aislamiento (grosor y tipo) pueden influir sobre el funcionamiento del aparato. No se puede detectar ninguna tensión detrás de paneles o de cubiertas metálicas.

## 5 Linterna

Para encender y apagar la linterna pulse el botón 5.

## 6 Señal acústica

### Apagar la señal acústica:

Con el aparato apagado: mantener pulsado el botón On/Off (2) hasta que la punta del detector se encienda con luz verde

Con el aparato encendido: mantener pulsado el botón On/Off (2) hasta que la punta del detector se encienda con luz verde intermitente

### Encender la señal acústica:

Mantener pulsado el botón On/Off (2) hasta que la punta del detector se encienda con luz verde intermitente y suene una señal.



## Indicaciones sobre el mantenimiento y el cuidado

Limpie todos los componentes con un paño ligeramente humedecido y evite el uso de productos de limpieza, abrasivos y disolventes. Retire la/s pila/s para guardar el aparato por un periodo prolongado. Conserve el aparato en un lugar limpio y seco.

### Datos técnicos

Sujeto a modificaciones técnicas. 19W36

Indicador	LED
Rango de tensión	12 VAC ~ 1000 VAC Frecuencia 50 ... 60 Hz
Categoría de sobretensión	CAT IV - 1000 V (no condensante)
Grado de suciedad	2
Tipo de protección	IP 67
Alimentación	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Condiciones de trabajo	0°C ... 50°C, Humedad del aire máx. 80% h.r., No condensante, Altitud de trabajo máx. 2000 m sobre el nivel del mar (nivel normal cero)
Condiciones de almacén	-10°C ... 60°C, Humedad del aire máx. 80% h.r.
Dimensiones (An x Al x F)	30 x 160 x 24 mm
Peso	66 g (pilas incluida)

### Disposiciones europeas y eliminación

El aparato cumple todas las normas requeridas para el libre tráfico de mercancías en la UE.

Se trata de un aparato eléctrico, por lo que debe ser recogido y eliminado por separado conforme a la directiva europea relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados.

Más información detallada y de seguridad en:

<http://laserliner.com/info?an=AAD>



■ Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, l'opuscolo allegato „Ulteriori informazioni e indicazioni garanzia“, nonché le informazioni e le indicazioni più recenti raggiungibili con il link riportato al termine di queste istruzioni. Attenersi alle istruzioni fornite. Questo documento deve essere conservato e fornito insieme all'apparecchio in caso questo venga inoltrato a terzi.

## Funzione / Utilizzo

Tester senza contatto per la localizzazione di tensioni elettriche (230 VAC) in cavi, prese di corrente, portalampade, fusibili e in parti di armadi elettrici e impianti. La presenza di tensione viene indicata tramite segnali ottici, acustici e da una vibrazione.

## Indicazioni generali di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità con gli scopi previsti e nei limiti delle specificazioni.
- Gli apparecchi di misurazione e gli accessori non sono giocattoli. Conservare lontano dalla portata di bambini.
- Manomissioni o modifiche dell'apparecchio non sono ammesse e fanno decadere l'omologazione e la specifica di sicurezza.
- Non sottoporre l'apparecchio a carichi meccanici, elevate temperature, umidità o forti vibrazioni.
- Fare particolare attenzione quando si lavora in presenza di tensioni superiori a 24 V/AC rms o 60 V/DC, perché il rischio di scosse elettriche letali sussiste anche al solo contatto con i conduttori elettrici.
- Se sull'apparecchio dovessero essere presenti umidità o altri residui conduttivi, non lo si deve utilizzare sotto tensione. Con tensioni superiori a > 25 V/AC rms o 60 V/DC aumenta il rischio di scosse elettriche letali dovute all'umidità.
- Pulire e asciugare l'apparecchio prima di utilizzarlo.
- Utilizzare questo apparecchio solo in ambienti chiusi, al riparo da umidità e pioggia, altrimenti si corre il rischio di scosse elettriche.
- Nella categoria di sovratensione IV (CAT IV – 1000 V) non deve essere superata la tensione di 1000 V tra apparecchio di verifica e massa.
- Prima di qualsiasi misurazione assicurarsi che l'area da controllare (p.e. la linea), l'apparecchio e gli accessori utilizzati (p.e. linea di collegamento) siano in perfetto stato. Controllare l'apparecchio su sorgenti di tensione conosciute (p.e. prese da 230 V per il controllo della corrente alternata).
- Prima di aprire il coperchio per rimuovere la batteria/le batterie o il fusibile/i fusibili, scollegare l'apparecchio da qualsiasi fonte di corrente e circuito di misura.
- Non utilizzare più l'apparecchio in caso di guasto di una o più funzioni oppure se le batterie sono quasi scariche.
- Attenersi alle misure di sicurezza stabilite dagli enti locali ovvero nazionali relative al corretto utilizzo dell'apparecchio ed eventuali dispositivi di sicurezza prescritti (per es. guanti da elettricista).

- Nelle vicinanze di impianti elettrici eseguire interventi non da soli e soltanto attenendosi alle istruzioni di un elettricista specializzato.
- L'apparecchio non sostituisce il controllo bipolare dell'assenza di tensione.
- Questo apparecchio misura la presenza di campi elettromagnetici di sufficiente intensità. Se l'intensità di questi campi è troppo bassa, nonostante non compaia alcun segnale di avvertimento potrebbe essere presente ancora della tensione. Il seguente elenco di fattori che influiscono sull'intensità del campo non pretende di essere esaustivo: schermature, isolamento dei cavi (tipo, spessore), distanza di misurazione, isolamento tra utente e piano di massa, formati particolari delle prese di corrente, condizioni del tester e delle batterie.

## Ulteriori note per l'impiego

Osservare le norme di sicurezza per gli interventi su impianti elettrici, tra cui: 1. isolamento, 2. protezione da riattivazione, 3. verifica dell'assenza di tensione su due poli, 4. messa in sicurezza e in cortocircuito, 5. messa in sicurezza e copertura di elementi sotto tensione vicini.

## Indicazioni di sicurezza

Manipolazione con radiazioni ottiche artificiali secondo l'ordinanza tedesca OStrV.

## Apertura di uscita LED



- L'apparecchio funziona con LED appartenenti al gruppo di rischio RG 0 (gruppo esente, nessun rischio) ai sensi delle norme vigenti per la sicurezza fotobiologica (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) nelle sue attuali versioni.
- Potenza irradiata: lunghezza d'onda di picco uguale a 453 nm. Le radianze medie sono inferiori al valore limite del gruppo di rischio RG0.
- Se si rispetta la destinazione d'uso dei LED e li si utilizza in condizioni ragionevolmente prevedibili, la loro radiazione accessibile non è pericolosa per l'occhio e la pelle umani.
- Non si possono escludere completamente effetti ottici irritanti e passeggeri (p.e. abbagliamento, cecità da flash, immagini residue, disturbi della capacità di vedere i colori), soprattutto se la luminosità ambientale è ridotta.
- Non guardare direttamente la sorgente di radiazioni per un lungo periodo.

- Non è necessaria una manutenzione particolare al fine di garantire il mantenimento dei valori limite del gruppo di rischio RG 0.

## Indicazioni di sicurezza

Lavorare in presenza di radiazione elettromagnetica

- Lo strumento di misura rispetta le disposizioni e i valori limite della compatibilità elettromagnetica in conformità alla direttiva EMV 2014/30/EU.
- Rispettare le restrizioni locali all'uso, ad es. in ospedali, a bordo di aerei, in stazioni di servizio o nelle vicinanze di persone portatrici di pacemaker. Sussiste la possibilità di interferenze pericolose o di guasti agli apparecchi elettronici.

## Indicazioni di sicurezza

Gestione delle interferenze elettromagnetiche

- Questo apparecchio di misura rispetta le disposizioni e i valori limite per la sicurezza e la compatibilità elettromagnetica ai sensi delle Direttive 2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione / LVD) e 2014/30/UE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica / EMC).
- Con la presente la Umarex GmbH & Co. KG dichiara che l'apparecchio elettrico ActiveFinder XP è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni della Direttiva europea in materia di bassa tensione 2014/35/UE (LVD) e della Direttiva CEM 2014/30/UE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: <http://laserliner.com/info?an=AAD>
- Rispettare le restrizioni locali all'uso, ad es. in ospedali, a bordo di aerei, in stazioni di servizio o nelle vicinanze di persone portatrici di pacemaker. Sussiste la possibilità di interferenze pericolose o di guasti agli apparecchi elettronici.

## Simboli



Simbolo di pericolo per tensioni elettriche: elementi costruttivi sotto tensione e non protetti negli interni di edifici possono presentare un serio pericolo per l'incolumità delle persone (scosse elettriche).



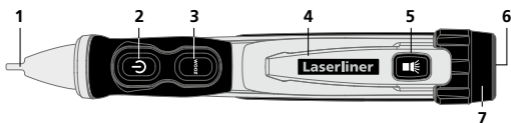
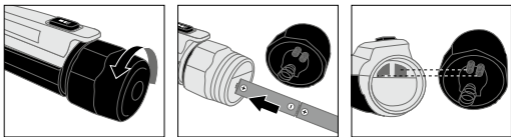
Classe di protezione II: l'apparecchio è dotato di un isolamento doppio e rafforzato.

## CAT IV

Categoria di sovratensione IV: apparecchi per l'uso nelle vicinanze o direttamente sull'alimentazione dell'impianto elettrico presente nell'edificio e, più precisamente, dalla distribuzione principale verso la rete, come p.e. contatore di elettricità e interruttore di protezione da sovracorrente.

## 1 Inserimento delle batterie

Aprire il vano batterie e introdurre le batterie come indicato dai simboli di installazione, facendo attenzione alla corretta polarità.

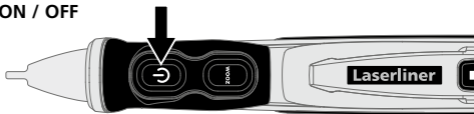


- |   |                               |                            |
|---|-------------------------------|----------------------------|
| 1 Punta del rilevatore con luce di lavoro | 3 Funzione ZOOM accesa/spenta | 5 Minitorcia accesa/spenta |
| 2 Tasto accesa/spenta                     | 4 Clip per tasca              | 6 Minitorcia elettrica     |
|   |                               | 7 Vano batterie            |

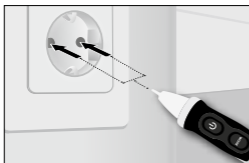


Prima di ogni utilizzo controllare l'apparecchio sotto un circuito elettrico in esercizio conosciuto in base al campo di tensione indicato dell'apparecchio.

## 2 ON / OFF



## 3 Localizzazione di tensioni elettriche



Mettere la punta del rilevatore sulla zona da controllare (p.e. cavo, presa, ecc.).

In presenza di tensione la luce della punta è rossa e viene emesso un veloce segnale acustico.

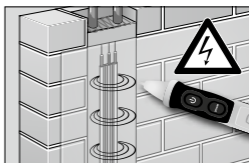
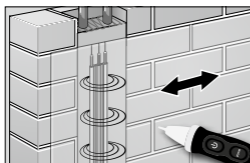


Verificare, per sicurezza, la presenza di tensione su tutti e tre i conduttori di fase (L1, L2, L3)!



Sostituire le batterie se il segnale acustico dovesse essere debole o l'intensità della luce della minitorcia non sufficiente.

## 4 Funzione ZOOM



Premendo il tasto ZOOM si aumenta la sensibilità dell'apparecchio (da 12 VAC a 1000 VAC). Questa funzione permette di localizzare i campi elettrici anche a distanze maggiori, muovendo semplicemente l'apparecchio sulla zona desiderata.

Se il tasto di ZOOM è premuto, la luce della punta del rilevatore diventa arancione.

In presenza di tensione la punta diventa rossa e viene emesso un segnale acustico al secondo.



Attenzione! L'assenza del segnale di indicazione non esclude la presenza di tensione. Il corretto funzionamento dell'apparecchio può infatti essere compromesso da strutture differenti della presa di collegamento o dal tipo di isolamento (spessore e tipo). Non viene rilevata la presenza di tensione dietro a pannelli o rivestimenti metallici.

## 5 Minitorcia elettrica

Per accendere e spegnere la minitorcia, premere il tasto 5.

## 6 Segnale acustico

### Spegnere il segnale:

Se l'apparecchio è spento, tenere premuto il tasto ON/OFF fino a quando la punta del rilevatore non diventa verde.

Se l'apparecchio è acceso, tenere premuto il tasto ON/OFF fino a quando la punta del rilevatore non inizia a lampeggiare in verde.

### Attivare il segnale acustico:

Tenere premuto il tasto ON/OFF fino a quando la punta del rilevatore non inizia a lampeggiare in verde e non viene emesso un segnale acustico.

## Indicazioni per la manutenzione e la cura

Pulire tutti i componenti con un panno leggermente inumidito ed evitare l'impiego di prodotti detergenti, abrasivi e solventi. Rimuovere la/le batteria/e prima di un immagazzinamento prolungato. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto.

### Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche. 19W36

Indicatore	LED
Campo di tensione	12 VAC ~ 1000 VAC Frequenza da 50 a 60 Hz
Categoria di sovratensione	CAT IV - 1000 V (non condensante)
Grado di inquinamento	2
Tipo di protezione	IP 67
Alimentazione elettrica	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Condizioni di lavoro	0°C... 50°C, umidità dell'aria max. 80% rH, non condensante, altezza di lavoro max. 2000 m sopra il livello del mare (zero normale)
Condizioni di stoccaggio	-10°C... 60°C, umidità dell'aria max. 80% rH
Dimensioni (L x A x P)	30 x 160 x 24 mm
Peso	66 g (con batterie)

### Norme UE e smaltimento

L'apparecchio soddisfa tutte le norme necessarie per la libera circolazione di merci all'interno dell'UE.

Questo prodotto è un apparecchio elettrico e deve pertanto essere raccolto e smaltito separatamente in conformità con la direttiva europea sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche usate.

Per ulteriori informazioni e indicazioni di sicurezza:

<http://laserliner.com/info?an=AAD>





Należy przeczytać w całości instrukcję obsługi, dołączoną broszurę „Zasady gwarancyjne i dodatkowe” oraz aktualne informacje i wskazówki dostępne przez łącze internetowe na końcu niniejszej instrukcji. Postępować zgodnie z zawartymi w nich instrukcjami. Niniejszą instrukcję należy zachować i, w przypadku przekazania urządzenia, wręczyć kolejnemu posiadaczowi.

## Funkcja / Zastosowanie

Bezkontaktowe urządzenie kontrolne do lokalizowania napięcia (230 VAC) w kablach, gniazdach elektrycznych, oprawach lamp, bezpiecznikach, częściach szafy sterowniczej i instalacji. Istnienie napięcia sygnalizowane jest optycznie, akustycznie i za pomocą wibracji.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Wykorzystywać urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem podanym w specyfikacji.
- Przyrządy pomiarowe oraz akcesoria nie są zabawkami dla dzieci. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przebudowa lub zmiany w urządzeniu są niedozwolone i prowadzą do wygaśnięcia atestu oraz specyfikacji bezpieczeństwa.
- Nie należy narażać urządzenia na wpływ obciążeń mechanicznych, ekstremalnej temperatury, wilgoci ani silnych wstrząsów.
- Przy pomiarze w napięciach powyżej 25 V/AC rms lub 60 V/DC należy zachować szczególną ostrożność. W razie dotknięcia przewodu elektrycznego już w przy tych napięciach zachodzi śmiertelne niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli urządzenie pokryte jest wilgocią lub innymi pozostałościami substancji przewodzących prąd, to praca pod napięciem jest zabroniona. Począwszy od napięcia > 25 V/AC rms lub 60 V/DC wilgoć stwarza ryzyko zagrażającego życiu porażenia prądem.
- Przed użyciem oczyścić i osuszyć urządzenie.
- Urządzenia można używać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach. Narażenie na działanie wilgoci lub deszczu grozi porażeniem prądem elektrycznym.
- W kategorii przepięciowej III (CAT III - 1000 V) nie może zostać przekroczone napięcie 1000 V pomiędzy urządzeniem kontrolnym oraz ziemią.
- Przed każdym pomiarem upewnić się, że testowany obszar (np. przewód), urządzenie pomiarowe oraz stosowane akcesoria (np. przewód przyłączeniowy) są w nienagannym stanie. Sprawdzić urządzenie na znanym źródle napięcia (np. gniazdo 230 V w celu sprawdzenia napięcia przemiennego).
- Przed otwarciem pokrywy w celu wymiany baterii lub bezpieczników odłączyć urządzenie od wszystkich źródeł prądu i obwodów pomiarowych. Nie włączać urządzenia z otwartą pokrywą.



- Nie wolno używać urządzenia, jeżeli nastąpi awaria jednej lub kilku funkcji lub gdy baterie są zbyt słabe.
- Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa lokalnych lub krajowych urzędów dot. prawidłowego korzystania z urządzenia i w razie potrzeby stosować wymagane wyposażenie bezpieczeństwa (np. rękawice dla elektryków).
- Prac w niebezpiecznej bliskości instalacji elektrycznych nie wykonywać samemu i tylko pod nadzorem odpowiedzialnego, wykwalifikowanego elektryka.
- Przyrząd pomiarowy nie zastępuje dwubiegunowej kontroli braku napięcia.
- Urządzenie mierzy obecność pól elektrostatycznych o odpowiednim natężeniu. Jeśli natężenie pola jest za małe, może występować jeszcze napięcie, chociaż nie wyświetla się sygnał ostrzegawczy. Poniższa lista czynników wpływających na natężenie pola może nie być kompletna: ekrany, izolacja przewodów (rodzaj, grubość), odległość pomiarowa, izolacja między użytkownikiem a powierzchnią masową, specjalne konstrukcje gniazdek, stan testera i baterii.

## Dodatkowa wskazówka dotycząca stosowania

Podczas prac przy instalacjach elektrycznych przestrzegać reguł bezpieczeństwa technicznego, m.in.: 1. Odłączyć urządzenie od źródła napięcia. 2. Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem. 3. Sprawdzić na dwóch biegunach, czy urządzenie znajduje się w stanie beznapięciowym. 4. Uziemić i zewrzeć. 5. Zabezpieczyć i osłonić sąsiednie części znajdujące się pod napięciem.

## Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Postępowanie ze sztucznym promieniowaniem optycznym (niem. rozporządzenie OStrV)

### Otwór wyjściowy LED



- Urządzenie pracuje z diodami LED grupy ryzyka RG 0 (grupa wolna, brak ryzyka) zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi bezpieczeństwa fotobiologicznego (EN 62471:2008-09 i n. / IEC/TR 62471:2006-07 i n.) w aktualnych wersjach.
- Moc promieniowania: Najwyższa długość fali wynosi 453 nm. Średnie luminancje energetyczne znajdują się poniżej wartości granicznych grupy ryzyka RG0.
- Dostępne promieniowanie diod LED nie ma szkodliwego wpływu na ludzkie oko i ludzką skórę, pod warunkiem wykorzystywania urządzenia zgodnie z przeznaczeniem i w rozsądnie przewidywalnych warunkach.
- Nie można całkowicie wykluczyć przejściowych, drażniących działań optycznych (np. oślepienie, zaślepienie, powidoki, upośledzenie dostrzegania barw), w szczególności przy niskiej jasności otoczenia.

- Nie patrzeć celowo przez dłuższy czas bezpośrednio w źródło promieniowania.
- Do zapewnienia przestrzegania wartości granicznych grupy ryzyka RG 0 konserwacja nie jest konieczna.

## Zasady bezpieczeństwa

Postępowanie z promieniowaniem elektromagnetycznym

- Przyrząd pomiarowy odpowiada przepisom i wartościom granicznym kompatybilności elektromagnetycznej zgodnie z dyrektywą EMC 2014/30/UE.
- Należy zwracać uwagę na lokalne ograniczenia stosowania np. w szpitalach, w samolotach, na stacjach paliw oraz w pobliżu osób z rozrusznikami serca. Występuje możliwość niebezpiecznego oddziaływania lub zakłóceń w urządzeniach elektronicznych i przez urządzenia elektroniczne.

## Zasady bezpieczeństwa

Postępowanie z zakłóceniami elektromagnetycznymi

- Miernik spełnia wymagania przepisów i zachowuje wartości graniczne w zakresie bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej zgodnie z dyrektywami 2014/35/UE (niskonapięciowa/ LVD) i 2014/30/UE (w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej/ EMC).
- Niniejszym firma Umarex GmbH & Co. KG oświadcza, że urządzenie elektryczne ActiveFinder XP spełnia podstawowe wymagania i inne postanowienia euro pejskiej dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE (LVD) i dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE (EMC). Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym:  
**<http://laserliner.com/info?an=AAD>**
- Należy zwracać uwagę na lokalne ograniczenia stosowania np. w szpitalach, w samolotach, na stacjach paliw oraz w pobliżu osób z rozrusznikami serca. Występuje możliwość niebezpiecznego oddziaływania lub zakłóceń w urządzeniach elektronicznych i przez urządzenia elektroniczne.

## Symbole



Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym: z uwagi niechronione części budowlane pod napięciem we wnętrzu obudowy może pochodzić niebezpieczeństwo narażenia człowieka na porażenie prądem elektrycznym.



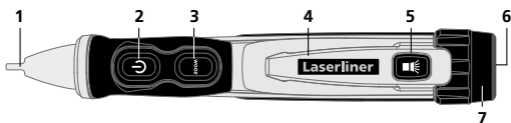
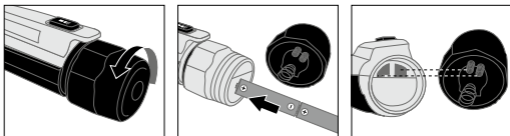
Klasa ochrony II: Urządzenie kontrolne posiada wzmocnioną lub podwójną izolację.

## CAT IV

Kategoria przepięciowa IV: Urządzenia przeznaczone do stosowania w złączach instalacji elektrycznej budynku lub w pobliżu złącza, patrząc od głównej rozdzielnicy w kierunku sieci, np. liczniki elektryczne, wyłączniki nadprądowe i urządzenia sterowania okrężnego.

## 1 Wkładanie baterii

Otworzyć komorę baterii i włożyć baterie zgodnie z symbolami instalacyjnymi. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłową biegunowość.

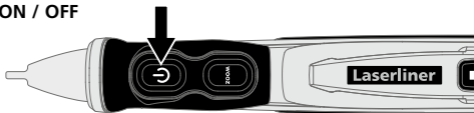


- |  |                                 |                    |
|--|---------------------------------|--------------------|
| 1 Wierzchołek detektora ze światłem roboczym | 3 Funkcja ZOOM                  | 5 Włącznik latarki |
| 2 Włącznik/wyłącznik                         | 4 Klips do zahaczania o kieszeń | 6 Latarka          |
|  |                                 | 7 Komora baterii   |

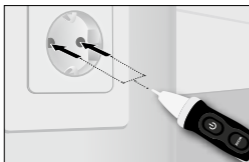


Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie na znanym obwodzie prądu roboczego zgodnie z podanym zakresem napięcia urządzenia.

## 2 ON / OFF



## 3 Lokalizowanie napięcia elektrycznego



Proszę przyłożyć wierzchołek detektora do badanego obszaru (np. kabel, gniazdo elektryczne, itp.).

Jeżeli jest napięcie, wierzchołek detektora świeci na czerwono i rozlega się szybki sygnał.

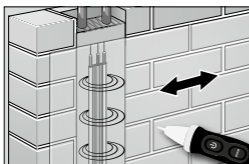


Dla bezpieczeństwa należy sprawdzić wszystkie trzy przewody fazowe (L1, L2, L3) pod kątem napięcia!

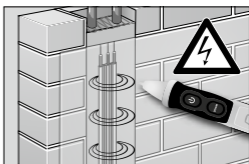


W przypadku słabego sygnału akustycznego lub przy słabszym świetle latarki należy wymienić baterie.

## 4 Funkcja ZOOM



Przy wciśniętym przycisku zoom zwiększa się czułość urządzenia (12 VAC do 1000 VAC). Można wtedy lokalizować pola napięcia na większą odległość, poprzez poruszanie urządzenia nad badanym obszarem.



Przy wciśniętym przycisku ZOOM wierzchołek detektora świeci się na pomarańczowo.

Jeżeli jest napięcie, wierzchołek detektora świeci na czerwono i rozlega się sygnał w odstępie sekundowym.



Proszę pamiętać, że mimo braku sygnału może jeszcze być napięcie. Z uwagi na różnice w konstrukcji puszek przyłączeniowej lub rodzaj izolacji (grubość i typ) może być wywierany wpływ na funkcjonalność. Nie można rozpoznać napięcia za panelami i metalowymi osłonami.

## 5 Latarka

Aby włączyć i wyłączyć latarkę, należy wcisnąć przycisk 5.

## 6 Sygnał dźwiękowy

### Wyłączenie sygnału dźwiękowego:

Urządzenie jest wyłączone: Przytrzymać wciśnięty włącznik/wyłącznik (2), aż wierzchołek detektora zaświeci się na zielono.

Urządzenie jest włączone: Przytrzymać wciśnięty włącznik/wyłącznik (2), aż wierzchołek detektora będzie pulsować na zielono.

### Włączenie sygnału dźwiękowego:

Przytrzymać wciśnięty włącznik/wyłącznik (2), aż wierzchołek detektora będzie pulsować na zielono i zabrzmie sygnał.

## Wskazówki dotyczące konserwacji i pielęgnacji

Oczyścić wszystkie komponenty lekko zwilżoną ściereczką; unikać stosowania środków czyszczących, środków do szorowania i rozpuszczalników. Przed dłuższym składowaniem wyjąć baterie. Przechowywać urządzenie w czystym, suchym miejscu.

### Dane Techniczne

Zmiany zastrzeżone. 19W36

Indykator	LED
Zakres napięcia	12 VAC ~ 1000 VAC Częstotliwość 50 ... 60 Hz
Kategoria przepięciowa	CAT IV - 1000 V (nie kondensująca)
Stopień zanieczyszczenia	2
Stopień ochrony	IP 67
Zasilanie	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Warunki pracy	0°C ... 50°C, Wilgotność powietrza maks. 80% wilgotności względnej, bez skraplania, Wysokość robocza maks. 2000 m nad punktem zerowym normalnym
Warunki przechowywania	-10°C ... 60°C, Wilgotność powietrza maks. 80% wilgotności względnej
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	30 x 160 x 24 mm
Masa	66 g (z baterie)

## Przepisy UE i usuwanie

Przyrząd spełnia wszystkie normy wymagane do wolnego obrotu towarów w UE.

Produkt ten jest urządzeniem elektrycznym i zgodnie z europejską dyrektywą dotyczącą złomu elektrycznego i elektronicznego należy je zbierać i usuwać oddzielnie.

Dalsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i informacje dodatkowe patrz: <http://laserliner.com/info?an=AAD>



Lue käyttöohje, oheinen lisälehti "Takuu- ja muut ohjeet" sekä tämän käyttöohjeen lopussa olevan linkin kautta löytyvät ohjeet ja tiedot kokonaan. Noudata annettuja ohjeita. Säilytä nämä ohjeet ja anna ne laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

## Toiminnot ja käyttö

Kosketukseton mittalaite sähköjännitteen (230 V AC) toteamiseen kaapeleista, pistorasioista, lamppurasioista, sulakkeista, kytkentäkaapeista ja komponenteista. Jännite ilmaistaan merkkivalolla, äänimerkillä ja värinällä.

## Yleiset turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta yksinomaan ilmoitettuun käyttötarkoitukseen teknisten tietojen mukaisesti.
- Mittari ja sen tarvikkeet eivät ole tarkoitettu lasten leikkeihin. Säilytä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Rakennemuutokset ja omavaltaiset asennukset laitteeseen ovat kiellettyjä. Tällöinraukeavat laitteen hyväksyntä- ja käyttöturvallisuustiedot.
- Älä aseta laitetta mekaanisen kuorman, korkean lämpötilan, kosteuden tai voimakkaan värinän aiheuttaman rasituksen alaiseksi.
- Yli 24 V / AC rms tai 60 V / DC jännitteitä mitattaessa pitää noudattaa erityistä varovaisuutta. Jännitteellisen johtimen koskettaminen voi näillä jännitteillä aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.
- Jos laitteen pinnalla on kosteutta tai muuta sähköä johtavaa ainetta, laitetta ei saa kytkeä jännitteeseen. Yli > 24 V / AC rms ja 60 V / DC jännitteillä kosteus voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.
- Puhdista ja kuivaa laite ennen käyttöä.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan sisätiloissa. Älä altista laitetta kosteudelle tai sateelle, sillä se voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.
- Ylijännitekategoriassa IV (KAT IV – 1 000 V) jännite ei saa ylittää 1 000 V tarkistuslaitteen ja maan välillä.
- Varmista ennen jokaista mittausta, että testattava kohde (esim. kaapeli), mittalaite ja tarvikkeet (esim. liitäntäkaapeli) ovat moitteettomassa kunnossa. Testaa laite tunnetulla jännitelähteellä (esim. 230 V pistorasia ennen AC-testausta).
- Kytke laite irti kaikista virtalähteistä ja mittaussiireistä ennen kotelon avaamista paristo(je)n tai sulakke(id)en vaihtamista varten. Älä kytke laitetta päälle kansi auki.
- Laitetta ei saa käyttää, jos yksi tai useampi toiminto ei toimi tai jos paristojen varaustila on alhainen.
- Noudata paikallisia ja kansallisia laitteen käyttöä koskevia työsuojelumääräyksiä. Käytä tarvittaessa suojavarusteita, esim. sähköasentajan käsineitä.

- Älä suorita vaarallisen lähellä sähkölaitteita tehtäviä töitä yksin ja suorita ne ainoastaan valtuutetun sähköasentajan ohjeiden mukaisesti.
- Mittalaite ei korvaa kaksinapaista jännitteettömyyden tarkastusta.
- Laite mittaa riittävän voimakkaat sähköstaattiset kentät. Jos kentän voimakkuus on liian pieni, osissa voi olla jännite vaikkei varoitusta näydetä. Seuraava lista kentän voimakkuuteen vaikuttavista tekijöistä ei ole täydellinen: suojaukset, kaapelin eristys (laji, paksuus), mittausetäisyys, eristys käyttäjän tai maadoituksen suhteen, pistorasian rakenne, testerin ja paristojen kunto.

## Lisäohjeita

Noudata yleisesti hyväksytyjä sähkölaitteiden turvallisuutta koskevia teknisiä periaatteita, esimerkiksi: 1. Kytke irti verkosta 2. Estä tahaton verkkoon uudelleen kytkeminen 3. Tarkista jännitteettömyys kaksinapaisesti 4. Maadoita ja oikosulje 5. Varmista ja peitä lähellä sijaitsevat jännitteiset osat.

## Turvallisuusohjeet

Keinotekoinen optinen säteily OStrV

### LED-lähtö



- Laitteen LEDit kuuluvat riskiryhmään RG 0 (vapaa ryhmä, ei riskiä) voimassa olevien fotobioottista turvallisuutta koskevien standardien (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07ff) mukaan.
- Säteilyteho: Huippuaallonpituus 453 nm. Keskimääräiset säteilymäärät alittavat riskiryhmän RG0 raja-arvot.
- LEDien säteily on määräysten mukaisessa käytössä ja ennakoitavissa olosuhteissa vaaratonta ihmissilmälle ja -iholle.
- Ohimeneviä häiritseviä optisia vaikutuksia (esim. häikäisy, salamasokeus, jälkikuvat, värinäön heikkeneminen) ei voida kokonaan sulkea pois, erityisesti huonoissa valaistusolosuhteissa.
- Älä katso pitkiä aikoja suoraan valonlähteeseen.
- Laite ei tarvitse huoltoa riskiryhmän RG 0:n raja-arvojen alittumisen takaamiseksi.

## Turvallisuusohjeet

Sähkömagneettinen säteily

- Mittauslaite täyttää EMC-direktiivin 2014/30/EU sähkömagneettista sietokykyä koskevat vaatimukset ja raja-arvot.
- Huomaa käyttörajoitukset esim. sairaaloissa, lentokoneissa, huoltoasemilla ja sydäntahdistimia käyttävien henkilöiden läheisyydessä. Säteilystä voi olla vaarallisia vaikutuksia sähköisissä laitteissa tai se voi aiheuttaa niihin häiriöitä.

## Turvallisuusohjeet

Sähkömagneettisten häiriöiden välttäminen

- Mittalaite täyttää pienjännitedirektiivin 2014/35/EU mukaiset turvallisuutta ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat määräykset ja raja-arvot sekä EMC-direktiivin 2014/30/EU mukaiset sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat määräykset ja raja-arvot.
- Umarex GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että ActiveFinder XP täyttää pienjännitedirektiivin 2014/35/EU ja EMC-direktiivin 2014/30/EU oleelliset vaatimukset ja muut määräykset. EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy kokonaisuudessaan osoitteesta: <http://laserliner.com/info?an=AAD>
- Huomaa käyttörajoitukset esim. sairaaloissa, lentokoneissa, huoltoasemilla ja sydäntahdistimia käyttävien henkilöiden läheisyydessä. Säteilystä voi olla vaarallisia vaikutuksia sähköisissä laitteissa tai se voi aiheuttaa niihin häiriöitä.

## Merkit



Varoitus vaarallisesta sähköjännitteestä:  
Suojaamattomat, sähköä johtavat rakenteosat saattavat aiheuttaa kotelon sisällä vaaran, jolloin henkilöllä on riski saada sähköisku.



Suojausluokka II: Tarkistuslaitteessa on vahvistettu tai kaksinkertainen eristys.

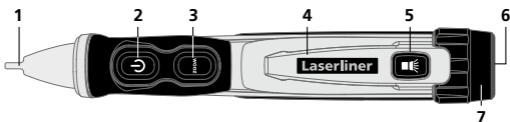
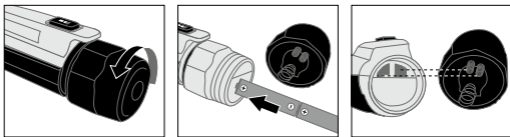
### CAT IV

Ylijänniteluokka IV: Luokkaan kuuluvia sähkölaitteita käytetään asennuksen liittymiskohdassa ennen pääkeskusta, tällaisia laitteita on esim. sähkömittarit, päävarokkeet ja tariffinohjauslaitteet.



## 1 Paristojen asettaminen

Avaa paristolokero ja aseta paristot sisään ohjeiden mukaisesti. Huomaa paristojen oikea napaisuus.

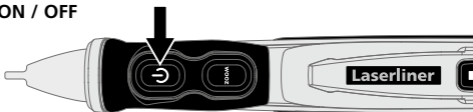


- |                             |                             |                        |
|-----------------------------|-----------------------------|------------------------|
| 1 Tunnistinkärki työvalolla | 3 ZOOM-toiminto päälle/pois | 5 Valaisin päälle/pois |
| 2 Päälle/pois-painike       | 4 Taskuklipsi               | 6 Valaisin             |
|                             |                             | 7 Paristolokero        |

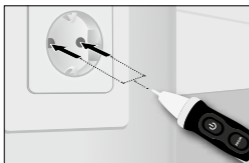


Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa laitteelle annetun jännitealueen mukaisesti sellaisessa virtapiirissä, jonka tunnet.

## 2 ON / OFF



## 3 Sähköjännitteen paikallistaminen



Aseta ilmaisinkärki tarkistettavan alueen (esim. kaapelin, pistorasian tms.) kohdalle.

Jos jännitettä on, tunnistinkärki palaa punaisena ja kuuluu merkkiäänä.

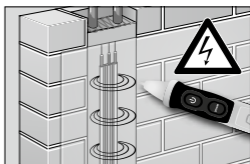
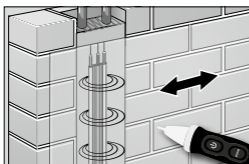


Tarkista turvallisuussyistä jännitteen varalta kaikki johtimet (L1, L2, L3)!



Vaihda paristot, jos merkkiääni on heikko tai valaisimen valaistusteho on heikentynyt.

## 4 ZOOM-toiminto



ZOOM-näppäin painettuna laitteen herkkyys kasvaa (12:stä 1 000:en V AC). Siten voi jännitekentän paikallistaa kauempaa samalla kun laitetta liikutetaan tarkistettavan alueen yli.

Kun ZOOM-painiketta painetaan, tunnistinkärki palaa oranssina. Jos jännitettä on, tunnistinkärki palaa punaisena ja sekunnin välein kuuluu merkkiääni.



Huomaa, että jännitettä voi vielä olla, vaikka ilmoitusta jännitteestä ei näy. Liittimien rakenne-erot ja eriste (paksuus ja tyyppi) voivat vaikuttaa laitteen toimintaan. Paneelien ja metallilevyjen takaa jännitettä ei voi tunnistaa.

## 5 Valaisin

Kytke valo päälle painamalla näppäintä 5.

## 6 Merkkiääni

### **Merkkiäänen sammuttaminen:**

Laite on pois päältä: Pidä päälle/pois-painiketta (2) painettuna, kunnes tunnistinkärki palaa vihreänä

Laite on päällä: Pidä päälle/pois-painiketta (2) painettuna, kunnes tunnistinkärki vilkkuu vihreänä

### **Merkkiäänen päällekytkentä:**

Pidä päälle/pois-painiketta (2) painettuna, kunnes tunnistinkärki vilkkuu vihreänä ja merkkiääni kuuluu.

## Ohjeet huoltoa ja hoitoa varten

Puhdista kaikki osat nihkeällä kankaalla. Älä käytä pesu- tai hankausaineita äläkä liuottimia. Ota paristo(t) pois laitteesta pitkän säilytyksen ajaksi. Säilytä laite puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Tekniset tiedot	
Tekniset muutokset mahdollisia. 19W36	
Osoitin	Led-valo
Jännitealue	12 V AC ~ 1000 V AC Taajuus 50 ... 60 Hz
Ylijännitekategoria	CAT IV - 1000 V (ei kondensoituva)
Likaantumistaso	2
Kotelointiluokka	IP 67
Virransyöttö	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Käyttöympäristö	0°C ... 50°C, Ilmankosteus maks. 80% RH, ei kondensoituva, Korkeus merenpinnasta maks. 2000 m merenpinnasta
Varastointiolosuhteet	-10°C ... 60°C, Ilmankosteus maks. 80% RH
Mitat (L x K x S)	30 x 160 x 24 mm
Paino	66 g (sis. paristot)

## EY-määräykset ja hävittäminen

Laite täyttää kaikki EY:n sisällä tapahtuvaa vapaata tavaravaihtoa koskevat standardit.

Tämä tuote on sähkölaite. Se on kierrätettävä tai hävitettävä vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EY-direktiivin mukaan.

Lisätietoja, turvallisuus- yms. ohjeita:

<http://laserliner.com/info?an=AAD>





Leia completamente as instruções de uso, o caderno anexo „Indicações adicionais e sobre a garantia“, assim como as informações e indicações atuais na ligação de Internet, que se encontra no fim destas instruções. Siga as indicações aí contidas. Guarde esta documentação e junte-a ao dispositivo se o entregar a alguém.

## Função / Utilização

Aparelho de controlo sem contacto para a localização de tensões elétricas (230 VAC) em cabos, tomadas, porta-lâmpadas, fusíveis, elementos de armários de distribuição e de instalações. Com sinais visuais e acústicos, assim como com vibração, é indicado se existe tensão.

## Indicações gerais de segurança

- Use o aparelho exclusivamente conforme a finalidade de aplicação dentro das especificações.
- Os aparelhos de medição e os seus acessórios não são brinquedos. Mantenha-os afastados das crianças.
- Não são permitidas transformações nem alterações do aparelho, que provocam a extinção da autorização e da especificação de segurança.
- Não exponha o aparelho a esforços mecânicos, temperaturas elevadas, humidade ou vibrações fortes.
- É imprescindível um cuidado especial ao trabalhar com tensões superiores a 24 V/AC rms ou 60 V/DC. Nestes domínios de tensão, basta tocar nos condutores elétricos para já se correr perigo de choques elétricos mortais.
- Se o aparelho estiver molhado com humidade ou outros resíduos condutores, não é permitido trabalhar sob tensão. A partir de > 24 V/AC rms ou 60 V/DC de tensão corre-se alto perigo de choques elétricos mortais devido à humidade.
- Limpe e seque o aparelho antes da utilização.
- Use este aparelho apenas em espaços fechados e não o exponha a humidade nem a chuva. Caso contrário, existe o perigo de choque elétrico.
- Na categoria de sobretensões IV (CAT IV - 1000 V) não é permitido ultrapassar a tensão de 1000 V entre o aparelho de controlo e a terra.
- Antes de cada medição, assegure-se de que a zona a testar (p. ex. cabo), o verificador e os acessórios usados (p. ex. cabo de ligação) estão em perfeitas condições. Teste o aparelho em fontes de tensão conhecidas (p. ex. tomada de 230 V para o teste AC).
- Antes de abrir a tampa, para substituir a/s pilha/s ou o/s fusível/ fusíveis, o aparelho precisa de ser separado de todas as fontes de corrente e de todos os circuitos de corrente.
- Não é permitido usar o aparelho se uma ou mais funções falharem ou a carga da/s pilha/s estiver baixa.

- Por favor observe os regulamentos de segurança de autoridades locais e nacionais sobre a utilização correta do aparelho e eventuais equipamentos de segurança prescritos (p. ex. luvas de electricista).
- Não realize trabalhos em proximidades perigosas de equipamentos elétricos sozinho e apenas com a instrução de um electricista competente.
- O aparelho de medição não substitui o teste bipolar da isenção de tensão.
- O aparelho mede a presença de campos eletrostáticos com uma intensidade suficiente. Se esta intensidade de campo for demasiado baixa, pode ainda existir tensão, embora não seja transmitido um sinal de aviso. A lista seguinte dos fatores de influência sobre a intensidade de campo não é uma lista exaustiva: blindagens, isolamento de cabos (tipo, intensidade), distância de medição, isolamento entre utilizador e superfície de massa, formas especiais das tomadas, estado do verificador e das pilhas.

## Indicação adicional sobre a utilização

Observe as regras técnicas de segurança para trabalhar com equipamentos elétricos, tais como por exemplo: 1. Desligar da tensão; 2. Proteger contra uma nova conexão; 3. Controlar a isenção de tensão nos dois polos; 4. Ligar à terra e curto-circuitar; 5. Proteger e cobrir peças sob tensão nas imediações.

## Indicações de segurança

Manuseio de radiação ótica artificial segundo o regulamento sobre radiação ótica

### Abertura para saída LED



- O aparelho trabalha com LEDs do grupo de risco RG 0 (grupo isento, sem risco) nos termos das normas vigentes para segurança fotobiológica (EN 62471:2008-09ff / IEC/TR 62471:2006-07 e seguintes) nas respetivas versões atuais.
- Potência radiante: comprimento de onda de pico igual a 453 nm. As radiâncias médias estão abaixo dos valores limite do grupo de risco RG0.
- Mediante uma utilização correta e condições razoavelmente previsíveis, a radiação acessível dos LEDs é inofensiva para o olho humano e a pele humana.
- Efeitos visuais perturbadores temporários (como p. ex. encandecimento, perturbação da visão devido a flash, imagens persistentes, perturbações da visão das cores) não podem ser completamente excluídos, principalmente mediante uma claridade reduzida do ambiente.

- Não olhe de propósito diretamente para a fonte de radiação por um tempo prolongado.
- Para garantir o cumprimento do valor limite do grupo de risco RG 0 não é necessária uma manutenção.

## Indicações de segurança

Lidar com radiação eletromagnética

- O aparelho cumpre os regulamentos e valores limite relativos à compatibilidade eletromagnética nos termos da diretiva CEM 2014/30/UE.
- Observar limitações operacionais locais, como p. ex. em hospitais, aviões, estações de serviço, ou perto de pessoas com pacemakers. Existe a possibilidade de uma influência ou perturbação perigosa de aparelhos eletrônicos.

## Indicações de segurança

Lidar com interferências eletromagnéticas

- O medidor cumpre as regras e os valores-limite para a segurança e compatibilidade eletromagnética previstas nas diretivas 2014/35/UE (baixa tensão) e 2014/30/UE (compatibilidade eletromagnética/CEM).
- Pela presente, a Umarex GmbH & Co. KG declara que o dispositivo elétrico ActivFinder XP cumpre os requisitos essenciais e demais disposições previstos na diretiva europeia relativa a baixa tensão 2014/35/UE e na diretiva de CEM 2014/30/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço da Internet: <http://laserliner.com/info?an=AAD>
- Observar limitações operacionais locais, como p. ex. em hospitais, aviões, estações de serviço, ou perto de pessoas com pacemakers. Existe a possibilidade de uma influência ou perturbação perigosa de aparelhos eletrônicos.

## Símbolos



Aviso de tensão elétrica perigosa: os componentes sob tensão não protegidos no interior da caixa podem constituir um perigo suficiente para colocar pessoas sob o risco de um choque elétrico.



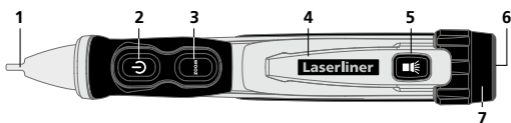
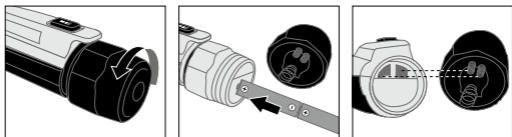
Classe de proteção II: o aparelho dispõe de um isolamento reforçado ou duplo.

### CAT IV

Categoria de sobretensões IV: aparelhos destinados à utilização junto à alimentação ou perto da alimentação para a instalação elétrica de edifícios, nomeadamente a partir da distribuição principal a partir do sentido da rede, como p. ex. contadores de eletricidade, disjuntores de sobreintensidade e telecomandos centralizados.

## 1 Inserção das pilhas

Abra o compartimento de pilhas e insira as pilhas de acordo com os símbolos de instalação. Observe a polaridade correta.

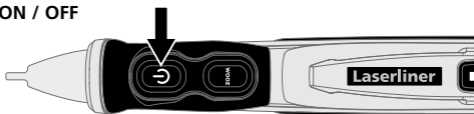


- |  |                                |                             |
|--|--------------------------------|-----------------------------|
| 1 Ponta do detetor com luz de trabalho | 3 Função ZOOM ligada/desligada | 5 Lanterna ligada/desligada |
| 2 Botão para ligar/desligar            | 4 Clipe de bolso               | 6 Lanterna                  |
|  |                                | 7 Compartimento de pilhas   |

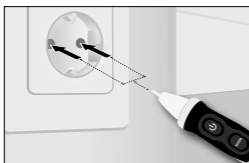


Antes de cada utilização, controle o aparelho com um circuito de serviço conhecido, segundo a gama de tensão indicada do aparelho.

## 2 ON / OFF



## 3 Localização de tensões elétricas



Coloque a ponta do detetor sobre a área a controlar (p. ex. cabo, tomada, etc.).

Se for detetada tensão, a ponta do detetor acende com luz vermelha e soa um sinal rápido.

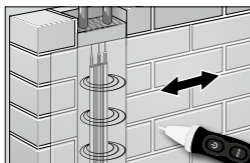


Por motivos de segurança, controle os três condutores de fase (L1, L2, L3) quanto à presença de tensão!

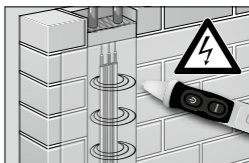


Troque as pilhas se o sinal acústico for fraco ou o desempenho da lanterna diminuir.

## 4 Função ZOOM



Com o botão ZOOM pressionado é aumentada a sensibilidade do aparelho (12 VAC até 1000 VAC). Assim é possível localizar erros de tensão a uma distância maior quando o aparelho é movimentado sobre a área a controlar.



Com o botão ZOOM pressionado, a ponta do detetor acende com luz cor de laranja.

Se for detetada tensão, a ponta do detetor acende com cor vermelha e soa um sinal em períodos de um segundo.



Por favor observe que é possível que ainda haja tensão mesmo que não haja indicação. Diferenças do tipo de construção da tomada de ligação ou do tipo de isolamento (espessura e tipo) podem influenciar a funcionalidade. Atrás de painéis e coberturas metálicas não é possível detetar tensões.

## 5 Lanterna

Pressione o botão 5 para ligar e desligar a lanterna.

## 6 Sinal acústico

### Desligar o sinal acústico:

O aparelho está desligado: mantenha o botão de ligar/desligar (2) pressionado até a ponta do detetor acender com luz verde

O aparelho está ligado: mantenha o botão de ligar/desligar (2) pressionado até a ponta do detetor piscar com luz verde

### Ligar o sinal acústico:

Mantenha o botão de ligar/desligar (2) pressionado até a ponta do detetor piscar com luz verde e um sinal soar



## Indicações sobre manutenção e conservação

Limpe todos os componentes com um pano levemente húmido e evite usar produtos de limpeza, produtos abrasivos e solventes. Armazene o aparelho num lugar limpo e seco. Remova a/s pilha/s antes de um armazenamento prolongado. Armazene o aparelho num lugar limpo e seco.

### Dados técnicos

Sujeito a alterações técnicas. 19W36

Indicador	LED
Gama de tensão	12 VAC ~ 1000 VAC Frequência 50 ... 60 Hz
Categoria de sobretensões	CAT IV - 1000 V (sem condensação)
Grau de sujidade	2
Tipo de proteção	IP 67
Abastecimento de corrente	2 x 1,5V LR03 (AAA)
Condições de trabalho	0°C ... 50°C, humidade de ar máx. 80% rH, sem condensação, altura de trabalho máx. 2000 m em relação ao NM (nível do mar)
Condições de armazenamento	-10°C ... 60°C, humidade de ar máx. 80% rH
Dimensões (L x A x P)	30 x 160 x 24 mm
Peso	66 g (incl. pilhas)

### Disposições da UE e eliminação

O aparelho respeita todas as normas necessárias para a livre circulação de mercadorias dentro da UE.

Este produto é um aparelho elétrico e tem de ser recolhido e eliminado separadamente, conforme a diretiva europeia sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados.

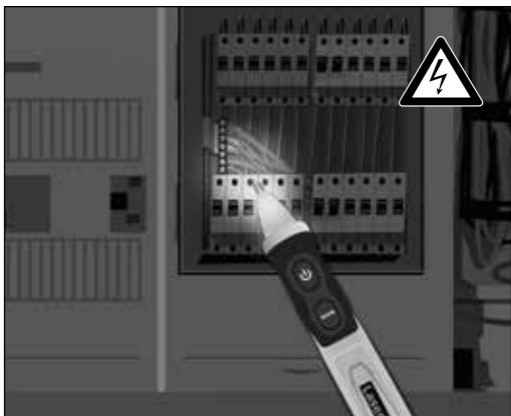
Mais instruções de segurança e indicações adicionais em: <http://laserliner.com/info?an=AAD>







# ActiveFinder XP



SERVICE



## Umarex GmbH & Co. KG

– Laserliner –

Möhnstraße 149, 59755 Arnsberg, Germany

Tel.: +49 2932 638-300, Fax: +49 2932 638-333

info@laserliner.com

Rev.19W36

Umarex GmbH & Co. KG

Donnerfeld 2

59757 Arnsberg, Germany

Tel.: +49 2932 638-300, Fax: -333

www.laserliner.com



**Laserliner**